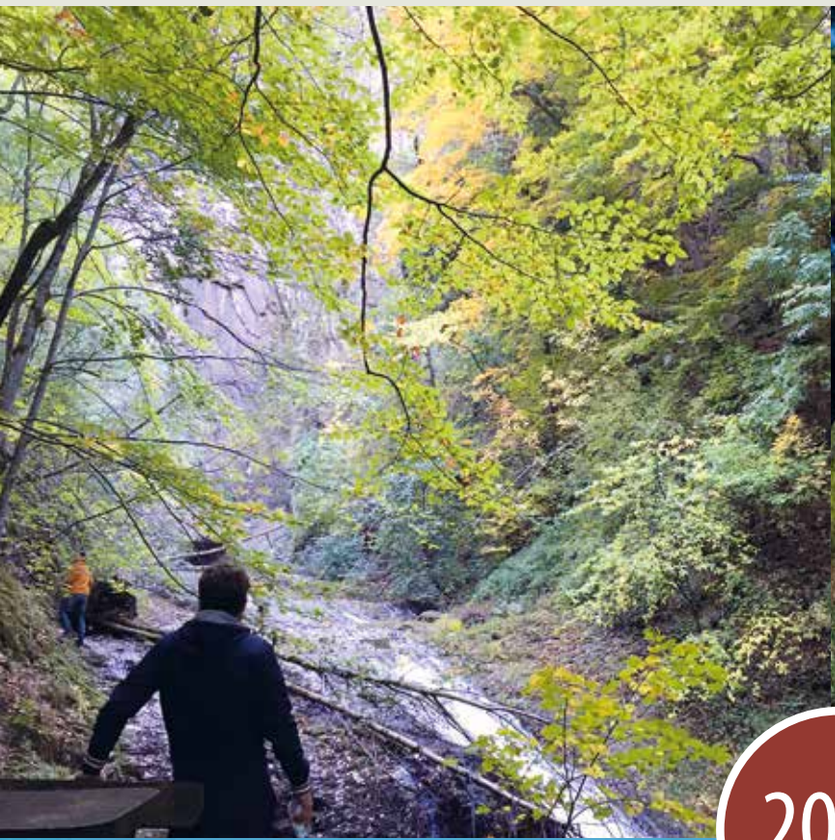
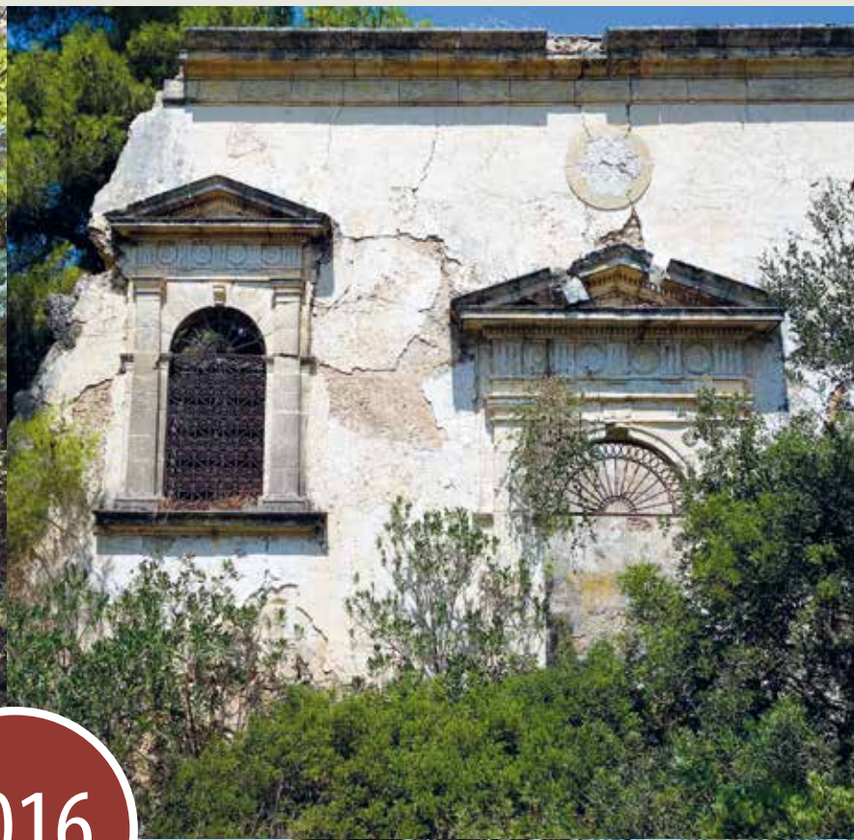
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment
and Cultural Heritage

Δράσεις • Our Work





2016

Επιμέλεια έκδοσης / Editor
ΛΥΔΙΑ ΚΑΡΡΑ / LYDIA CARRAS

Συντονισμός έκδοσης / Publication coordinator
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΤΕΜΠΙΛΗ / KATERINA STEBILI

Σχεδιασμός / Lay-out
ΞΕΝΙΑ ΧΑΤΖΗΑΓΓΕΛΗ / XENIA CHATZIANGELI
A4_Artdesign

Εκτύπωση / Printing
The Printing House

Έκδοση / Publisher
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ / ELLINIKI ETAIRIA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

Τριπόδων 28, 105 58 Αθήνα
Τ. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

28 Tripodon St., GR 105 58 Athens
T. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Copyright © texts & photos
ELLINIKI ETAIRIA, 2016

Απαγορεύεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση του έργου αυτού, καθώς και η αναπαραγωγή του με οποιοδήποτε μέσο χωρίς σχετική άδεια του εκδότη.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

Φωτό εξωφύλλου / Cover Photos:
1. Θράκη-περιοχή Λειβαδίτη, Φωτό: Κ. Στεμπίλη / Thrace-Livaditis, Photo: K. Stebili
2. Μονή Σισσίων, Φωτό: Κ. Κουτσαδέλης / Old Monastery in Sissia, Photo: C. Koutsadelis
3. Χίος-Κώμη, Φωτό: Γ. Κωστάρης / Chios-Komi, Photo: G. Kostaris
4. Δάσος Σχινιά-Μαραθώνας, Φωτό: Β. Κωνσταντακοπούλου / Schinias forest-Marathon, Photo: V. Konstantakopoulou

Περιεχόμενα / Contents

03 Ποιοί είμαστε / Who we are
04 ΕΛΛΕΤ – εκπρόσωπος Europa Nostra / ELLET – Europa Nostra's official representative
06-07 Πρωτοβουλία S.O.S. / S.O.S. Initiative
08-09 Χωροταξικό για τον Τουρισμό / Tourism Land Use Planning
10-11 25 Χρόνια Παράρτημα Θεσσαλονίκης / 25 Years for Thessaloniki Branch
12-13 Βραβεία Europa Nostra 2016 / Europa Nostra Awards 2016
14-15 Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο / The Greek Sustainable School
16 Δίκτυο Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας / Citizens' Network for the Historic Centre of Athens
17 Πρόγραμμα «ENtopia» / "ENtopia" Programme
18-19 «Μονοπάτια Πολιτισμού»: Menalon Trail / "Greek Paths of Culture": Menalon Trail
20 Μια άλλη Αίγινα... με τα «Μονοπάτια Πολιτισμού» / Another Aegina... with the "Greek Paths of Culture"
21 Τα «Μονοπάτια Πολιτισμού» έρχονται στη Θράκη! / The "Greek Paths of Culture" are coming to Thrace!
22-23 Οινούσσες: Μεταπυρική αποκατάσταση / Oinousses: Post - fire rehabilitation
24 Επισκοπή Σικίνου / Episkopi in Sikinos
25 Σκύρος: Διεθνής αναγνώριση! / Skyros: International recognition!
26-27 Ο Κάμπος της Χίου / Kampos of Chios
28-29 Μαραθώνας: το επόμενο βήμα / Marathon: the next step
30 Το Τατόι σε κρίσιμο σταυροδρόμι / Tatoi at a vital crossroads
31 Καστοριά: Προστασία Παραδοσιακών Οικισμών / Kastoria: Protection of Traditional Settlements
32-33 Κεφαλονιά, Μονή Αγ. Φανέντων / Kefalonia, St. Fanentes Monastery
34 Κεφαλονιά, Παλαιά Μονή Σισίων / Kefalonia, the Old Monastery in Sissia
35 Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών / Panorama of Ecological Films
36 Η ΕΛΛΕΤ ταξιδεύει... / ELLET is travelling...
37 Οι μικροί μας φίλοι στο ιστορικό μας σπίτι! / Our young friends visit our historic house!
38 Στηρίζοντας τους Έλληνες παραγωγούς / Supporting the Greek producers
39 Φέρουσα Ικανότητα / Carrying Capacity
40 Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού / The Patmos Trust
41 Οι άνθρωποί μας / Our people
42 Τοπικές Επιτροπές - Συνεργαζόμενα Σωματεία / Local Committees - Collaborating Organisations
43 Χορηγοί και Δωρητές / Sponsors and Donors
44 Είπαν για εμάς / Testimonials
45-46 Ξένες Δημοσιεύσεις / Advertisements
47 Γίνε Φίλος / Become a Friend

Η έκδοση αυτή διανέμεται το 2016 και καλύπτει το έργο της ΕΛΛΕΤ για τα έτη 2015-2016.
Prepared for distribution in 2016, this report covers our work of the years 2015-2016.

Φοινικόπτερα στον Αμβρακικό / Φωτο: Γ. Ρουσόπουλος
Flamingoes in Amvrakikos / Photo: G. Roussopoulos

Το κτήριο της ΕΛΛΕΤ
ELLET central offices

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού – σωματείο μη κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό – αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς.

Στα 44 χρόνια δράσης μας δώσαμε πολλές μάχες, μεγάλες ή μικρές, όλες σημαντικές. Στους μεγάλους αγώνες που στέφθηκαν με ολική ή μερική επιτυχία συγκαταλέγονται η ίδρυση του θαλάσσιου πάρκου Αλοννήσου, η διάσωση της Πλάκας (ένας αγώνας που συνεχίζεται), του τοπίου των Δελφών, του Νότιου Σαρωνικού, της Πύλου, των Πρεσπών, του συνόλου του κτήματος Τατοΐου, τμήματος του Μαραθώνα, του αρχαίου πύργου της Κέας, πολλών βυζαντινών εκκλησιών και σημαντικών παραδοσιακών οικισμών όπως της Ύδρας και πολλών άλλων Αιγαιοπελαγίτικων νησιών.

Παράλληλα, διασώθηκαν από την κατάρρευση και την εγκατάλειψη σημαντικά μνημεία εκτός των ελληνικών συνόρων, όπως το καμπαναριό του Αγ. Γεωργίου στη Βενετία, ο Αγ. Παντελεήμων (Kizil Kilise) στην Καππαδοκία, οι μεσαιωνικές τοιχογραφίες της Τράπεζας στη Μονή του Σινά.

Πρόσφατα, η ΕΛΛΕΤ συνέβαλε στον αγώνα με τεκμηριωμένες μελέτες κατά διαφόρων βεβιασμένων νομοθετημάτων με άκρως επικίνδυνες διατάξεις για τον αιγιαλό, την χωροταξία του τουρισμού και τα δάση, αλλά και προτάσεις για την φέρουσα ικανότητα και την περιβαλλοντική φορολογική μεταρρύθμιση.

Και όλα αυτά χάρη στη συνδρομή χιλιάδων πολιτών: χορηγών, επιστημόνων, εθελοντών, μελών και φίλων μας. Το πιο πολύτιμο όλων, η συσπείρωση τόσων ειδικών και μη, σε όλη την χώρα στον κοινό μας αγώνα.

ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage – a non profit NGO – has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and the cultural heritage of our country.

During the last 44 years ELLINIKI ETAIRIA has fought many battles. Among the major ones which met with complete or partial success have been the establishment of the Marine Park of Alonissos, the saving of Plaka (a struggle that continues to this day), the protection of the Delphic landscape, of the Southern Saronic Gulf, of Pylos, of the Prespa lakes, of the Tatoi estate, of part of the area of Marathon, of the hellenistic tower of Kea, of many byzantine churches and of historic settlements such as those of Hydra and other Aegean islands.

At the same time monuments outside the country's borders have also been saved from demolition, decay and abandonment, such as the campanile of San Giorgio dei Greci ("St. George of the Greeks") in Venice, the Church of St. Panteleimon or Kizil Kilise (Red Church) in Cappadocia, and the frescoes of the Medieval Refectory in the Holy Monastery of St. Catherine at Mount Sinai.

Recently, ELLET fought against a number of draft laws, containing provisions, extremely dangerous for the coastline, sustainable tourism planning and forests.

And all this thanks to the contributions and cooperation of sponsors, scientists, volunteers, members and friends.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ & ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Επίσημος εκπρόσωπος της Europa Nostra στην Ελλάδα

Η **Europa Nostra** είναι η Πανευρωπαϊκή ομοσπονδία μη-κυβερνητικών οργανώσεων από 40 χώρες, με περισσότερα από 6 εκατομμύρια μέλη. Αποτελεί τη φωνή της κοινωνίας των πολιτών για την προστασία της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς της Ευρώπης.
Η Europa Nostra με πάνω από 50 χρόνια δράσης και Πρόεδρο τον **Plácido Domingo**, παγκοσμίου φήμης τενόρο, αναγνωρίζεται σήμερα ως το πιο αποτελεσματικό δίκτυο πολιτιστικής κληρονομιάς στην Ευρώπη.

- Επιβραβεύει την αριστεία μέσω των **Βραβείων** Ευρωπαϊκής Ένωσης για την πολιτιστική κληρονομιά / Europa Nostra Awards.
  Με την στήριξη της ΕΛΛΕΤ αλλά και χάρις στην ποιότητα της δουλειάς των Ελλήνων αναστηλωτών η Ελλάδα κατατάσσεται μέσα στις πέντε ευρωπαϊκές χώρες με τα περισσότερα βραβεία, μαζί με χώρες πολύ μεγαλύτερες και πολυπληθέστερες.
- Πραγματοποιεί **εκστρατείες για τη διάσωση της Ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς.**
- Μέσω του προγράμματος **"The 7 Most Endangered" / «Τα 7 πιο επαπειλούμενα»** στηρίζει πολύτιμα κομμάτια της Ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκονται σε άμεσο κίνδυνο. Στο πρόγραμμα έχουν ενταχθεί τμήματα της Παλιάς Πόλης της Καστοριάς και του Κάμπου της Χίου. Η Europa Nostra έχει επίσης εντάξει στο σκεπτικό του προγράμματος και το Κτήμα Τατοΐου, για την επαναλειτουργία του οποίου έχει χρηματοδοτήσει εμπεριστατωμένη μελέτη.
- Συνεισφέρει στην διαμόρφωση Ευρωπαϊκών στρατηγικών και πολιτικών αναφορικά με την πολιτιστική κληρονομιά, μέσω της πλατφόρμας **European Heritage Alliance 3**.
- Φροντίζει ώστε οικισμοί μικρής κλίμακας – με πληθυσμό ως 15.000 κατοίκους – να διατηρήσουν τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους, με το πρόγραμμα **"ENtopia-Our Places in Europe"**.

Ο Κώστας Καρράς, Ιδρυτής της ΕΛΛΕΤ, είναι από το 1976 Αντιπρόεδρος της Europa Nostra. Ο Αλέκος Καΐρης είναι μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής και η Φανή Μαλλούχου-Tufano μέλος του Δ.Σ. της Europa Nostra.

ELLINIKI ETAIRIA - SOCIETY FOR THE ENVIRONMENT AND CULTURAL HERITAGE

Official Representative of Europa Nostra in Greece

Europa Nostra is the pan-European Federation of non-governmental organizations in more than 40 countries, which have more than 6 million members. It serves as the voice of civil society for the preservation of the European cultural and natural heritage. With more than 50 years of action and led by its Chairman, the world-renowned tenor **Plácido Domingo**, Europa Nostra is nowadays recognised as the most effective network for the cultural heritage in Europe.

- Europa Nostra supports excellence through the **EU Prizes for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards**. Thanks to the support of ELLET and the high quality work of Greek conservators, Greece ranks among the five European countries which have received the most conservation awards, the other four having much larger populations.
- Europa Nostra organises campaigns to save European monuments, sites and natural landscapes under threat, through **"The 7 Most Endangered"** programme. Europa Nostra has included some parts of the old town of Kastoria and the Kampos of Chios in this programme. It has also carried out a comprehensive study on the Tatoi estate.
- It contributes to the development of European strategies and policies regarding the cultural heritage, through the **European Heritage Alliance 3** platform.
- It helps small scale settlements – with a 15,000 max. population – preserve their unique characteristics, through the "**ENtopia-Our Places in Europe**" programme.

Costa Carras, founder of ELLET, has been a Vice President of Europa Nostra since 1976. Alekos Kairis is a member of the Board and Fani Mallouchou-Tufano is a member of Council.

Europa Nostra – 50 χρόνια στο Ηρώδειο, το 2013
Φωτό: Studio Panoulis

Europa Nostra's 50th Anniversary, at Odeion of Herodes Atticus, 2013
Photo: Studio Panoulis

01.

Πρωτοβουλία S.O.S.
Οι πολίτες ζητούν τη συμπαράστασή μας...

01. Φοινικόδασος Βάι, Κρήτη: τοπίο Μοναδικό στην Ευρώπη
02. Λιγγίνου, Πάτμος
03. Αγ. Φίλιππος, Πλάκα
04. Νερόμυλος, Ξάνθη
05. Πλάκα

Φωτό:
01. M. Ryckaert
02. Κ. Σταμπούλης
03. Μ. Βαξεβανοπούλου
04. Α. Γεωργαντά
05. Π. Παρασκευόπουλος.

Τα τηλέφωνα χτυπούν συνεχώς στην ΕΛΛΕΤ! Καθημερινά λαμβάνουμε πολυάριθμα αιτήματα από πολίτες, τοπικές πολιτιστικές και περιβαλλοντικές οργανώσεις, δημοτικές αρχές που ζητούν τη συμβολή και την υποστήριξη μας για την πρόληψη καταστροφών στο περιβάλλον και την αρχιτεκτονική μας κληρονομιά. Αιτήματα που, λόγω της οικονομικής κρίσης έχουν πολλαπλασιαστεί!

Η ΕΛΛΕΤ προσπαθεί να ανταποκρίνεται σε όσο το δυνατόν περισσότερα αιτήματα όσο το δυνατόν γρηγορότερα. Πολίτες από όλη την Ελλάδα ζητούν τη βοήθεια μας γιατί γνωρίζουν ότι η άποψη μας μετράει και ότι είμαστε αποτελεσματικοί.

Στόχος μας όμως δεν είναι μόνο να βρεθεί μια λύση στο υπάρχον πρόβλημα αλλά και να εκπαιδεύσουμε τους πολίτες μέσα από αυτήν την διαδικασία να μάθουν να διεκδικούν έναν τόπο όπως τον επιθυμούν και να μάχονται καθημερινά για την προστασία και τη διατήρηση του.

- Η διασφάλιση σχεδίου αειφορικής Τουριστικής Ανάπτυξης για την Ελλάδα,
- η έφεση στο Συμβούλιο Επικρατείας για την προστασία των περιοχών NATURA 2000 στην χερσόνησο Κάβο Σίδερο της Κρήτης,
- η στήριξη της απόφασης του δικαστηρίου για κατεδάφιση των παράνομων ταβερνών στο Εθνικό Πάρκο Σχινιά στο Μαραθώνα,
- ο σοβαρός δικαστικός αγώνας για τη διατήρηση της μοναδικής ομορφιάς της Πάτμου,
- η διατήρηση του πολεοδομικού ιστού του Ιστορικού Κέντρου και της Πλάκας στην περίπτωση της πλατείας Αγ. Φιλίππου,
- η διάσωση του μονοπατιού από το Καμίνι στο Βλυχό στην Ύδρα,
- η διάσωση ενός ιστορικού, περιαστικού, παραθαλάσσιου δάσους στην Πρέβεζα, και άλλα πολλά...

...είναι μόνο μερικές από τις περιπτώσεις που η δράση της ΕΛΛΕΤ ήταν άμεση! Οι επιτυχίες αυτές μας δίνουν τη δύναμη να συνεχίσουμε να μαχόμαστε με τη βοήθεια και συμπαράσταση χιλιάδων συμπολιτών από την Ελλάδα και το εξωτερικό για τη μοναδική ομορφιά του τόπου μας.

ΧΟΡΗΓΙΑ
Οικογένεια Θέμη Βώκου

S.O.S. Initiative
When citizens need us, we intervene...

Our phones ring on a daily basis with citizens, local cultural and environmental organizations as well as municipal authorities requesting our help to prevent disasters in the environment or our architectural heritage, which have currently multiplied due to the economic crisis!

ELLET tries to respond to as many requests for help as possible, as fast as possible. Citizens from all over Greece are asking for our help, because they know that our opinion counts and that we are effective.

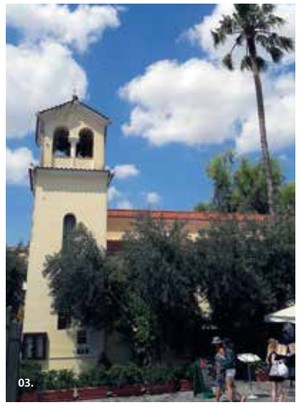
Our aim is not only to find a solution to the immediate problem, but also to educate citizens through this process, in order for them to learn how to stand up for their city or region and fight to protect and preserve them on a daily basis.
Here are a few recent examples of our activity in this field:

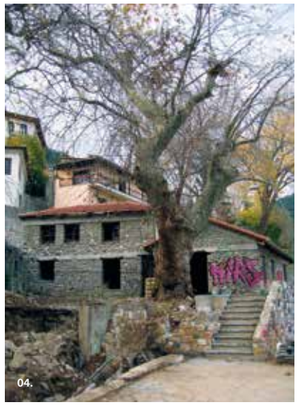
- Supporting sustainable tourism development in Greece, against planning that threatens this.
- Filing an appeal to the Hellenic Council of State for the protection of the NATURA 2000 sites in Cavo Sidero peninsula of Crete.
- Supporting the court decision regarding the demolition of illegal taverns in the National Park of Schinias in Marathon.
- The repeated litigation for preserving the unique beauty of Patmos.
- Preserving the urban plan of the Historic Centre of Athens and Plaka, in respect of the Square of Agios Philippos (St. Philip).
- Saving the path from Kamini to Vlichos in Hydra.
- Salvaging a historic, suburban, seaside forest in Preveza, and many more...

These are only few of the cases where ELLET took immediate action!
These accomplishments provide us with the strength we need to keep on fighting for the unique beauty of our homeland, assisted and supported by thousands of our fellow citizens in Greece and abroad.

SPONSORSHIP
Themis Vokos family

02.


03.


04.

05.

01. Palm beach Vai, Crete: a unique landscape in Europe
02. Linginou, Patmos
03. St. Philip, Plaka
04. Old Watermill, Xanthi
05. Plaka

Photos:
01. M. Ryckaert
02. K. Staboulis
03. M. Vaxevanopoulou
04. A. Georganta
05. P. Paraskevopoulos.

01.

Χωροταξικό για τον Τουρισμό - Μια δικαίωση για την ΕΛΛΕΤ!

Το 2013 προωθήθηκε για τρίτη φορά μέσα σε οκτώ χρόνια ένα νέο Χωροταξικό για τον Τουρισμό με στόχο την ενθάρρυνση δόμησης κατοικίας, με συνέπεια να αναπαράγεται ένα αποτυχημένο πρότυπο τουριστικής ανάπτυξης άλλων Μεσογειακών χωρών, το οποίο επιφέρει δυσμενείς επιπτώσεις στην αειφόρο ανάπτυξη των ελληνικών νησιών και των προστατευόμενων περιοχών.

01. Αστυπάλαια
02. Μύκονος, υπερδόμηση
03. Αυθαίρετη δόμηση στις παραλίες

Φωτό:
01. Γ. Κίκου
02. Κ. Αρσένης
03. Αειφόρο Αιγαίο

Η ΕΛΛΕΤ εκπροσωπώντας τις Περιβαλλοντικές Οργανώσεις στο Εθνικό Συμβούλιο Χωροταξίας εξέφρασε θεμελιώδεις αντιρρήσεις και κατέθεσε τεκμηριωμένες προτάσεις. Όμως η τότε ηγεσία του Υπουργείου Περιβάλλοντος προχώρησε στην έγκριση του νέου Χωροταξικού για τον Τουρισμό, σε αντίθεση με τις απόψεις της πλειοψηφίας των μελών του Εθνικού Συμβούλιου Χωροταξίας.
Η ΕΛΛΕΤ από κοινού με εννέα άλλους φορείς μεταξύ των οποίων περιβαλλοντικές οργανώσεις, ο Δήμος Λειψών, ο Δήμος Κιμώλου και ο Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών προσέφυγε στο Συμβούλιο Επικρατείας και τελικά δικαιώθηκε για λόγους «ουσιώδους τύπου» καθώς δεν τηρήθηκαν οι καθορισμένες από τον νόμο διαδικασίες και δεν τέθηκε σε ψηφοφορία στο Εθνικό Συμβούλιο Χωροταξίας το υπό θεσμοθέτηση Χωροταξικό για τον Τουρισμό.
Η ΕΛΛΕΤ πιστεύει ότι δεν πρέπει να ενθαρρύνεται η δημιουργία Σύνθετων Τουριστικών Καταλυμάτων και Οργανωμένων Υποδοχέων Τουριστικών Δραστηριοτήτων σε νησιά με έκταση χαμηλότερη των 130 τ.χλμ. Τα περισσότερα ελληνικά νησιά πάσχουν ήδη από υπερ-δόμηση ή από ανεπάρκεια υδατικών πόρων. Για τον λόγο αυτό χρειάζονται δράσεις που αποσκοπούν στη βιώσιμη ανάπτυξη τους όπως είναι η ανάδειξη και σηματοδότηση των παραδοσιακών τους μονοπατιών, η ανάδειξη αρχαιολογικών χώρων, η ενθάρρυνση και προβολή των τοπικών προϊόντων.
Επιπλέον, η χωροθέτηση Σύνθετων Τουριστικών Καταλυμάτων και Οργανωμένων Υποδοχέων Τουριστικής Δραστηριότητας σε προστατευόμενες περιοχές χωρίς την προηγούμενη μελέτη κάθε περιοχής Natura ακυρώνει τη διαχείριση και την προστασία οικοσυστημάτων και συνεπώς το χαρακτήρα και τον σκοπό για τον οποίο καθορίστηκαν οι συγκεκριμένες περιοχές. Εξάλλου, οι Οργανωμένοι Υποδοχείς Τουριστικών Δραστηριοτήτων και τα Σύνθετα Τουριστικά Καταλύματα αποτελούν μεγάλης κλίμακας και έντασης τουριστικές δραστηριότητες μαζικού τουρισμού που δεν συνάδουν με την προστασία της φύσης και τον ήπιο, εναλλακτικό και ποιοτικό τουρισμό.
Η ΕΛΛΕΤ επισημαίνει ότι τυχόν οριζόντια εισαγωγή Σύνθετων Τουριστικών Καταλυμάτων και Οργανωμένων Υποδοχέων Τουριστικής Δραστηριότητας, ιδιαίτερα σε μικρά νησιά και προστατευόμενες περιοχές, θα οδηγήσει νομοτελειακά στην υποβάθμιση του τοπίου τους που μέχρι τώρα αποτελούσε το απαράμιλλο συγκριτικό πλεονέκτημα της χώρας.

01. Astypalaia
02. Mykonos, overbuilding
03. Building on the beach

Photos:
01. G. Kikou
02. K. Αρσένης
03. Sustainable Aegean

Tourism Land Use Planning - A victory for ELLET!

In 2013, for the third time in eight years, a new Tourism Land Use Plan was launched. This encouraged new tourist housing construction, thus reproducing the failed model of tourism development we have seen in other Mediterranean countries - a model which would have adverse effects on the sustainable development of the Greek islands and protected areas.

02.

ELLET, representing Environmental Organisations on the National Planning Council, expressed fundamental objections and lodged substantiated proposals. However, the then leadership of the Ministry of Environment proceeded to adopt the new Tourism Land Use Plan, against the views of the majority of members of the National Planning Council.
ELLET, together with nine other bodies, including environmental organisations, the Municipality of Lipsi, the Municipality of Kimolos and the Athens Bar Association, appealed to the Council of State and was vindicated on the ground of the infringement of "an essential procedural requirement", as the process prescribed by law had not been followed since the proposed Land Use for Tourism regime was not put to a vote in the National Planning Council.
ELLET believes that Tourist Accommodation Complexes and Organised Centres for Tourist Activities should not be encouraged on islands with an area of less than 130 square kilometres.
Most Greek islands already suffer from over-building or insufficient water resources. Because of this, there is a need for actions aimed at promoting sustainable development such as highlighting archaeological sites, promoting and signposting traditional paths and encouraging the promotion of local products.
Furthermore, locating Tourist Accommodation Complexes and Organised Centres for Tourist Activities in areas, without previously having studied each Natura area, undermines the management and protection of their ecosystems, and hence, also the purpose for which the specific areas have been designated as conservation areas. Organised Centres for Tourist Activities and Tourist Accommodation Complexes are large-scale and intensive mass tourism activities, and as such, are incompatible with the protection of nature and with sustainable, quality tourism.
ELLET argues that any general introduction of Tourist Accommodation Complexes and Organised Centres for Tourist Activities, particularly on small islands and in protected areas, will inevitably damage the very landscape which has, up until now, represented Greece's unique comparative advantage.

03.

01.

02.

25 χρόνια παράρτημα Θεσσαλονίκης της ΕΛΛΕΤ

Συμπληρώθηκαν 25 χρόνια από την ίδρυση του Παραρτήματος Θεσσαλονίκης, το οποίο ήδη από το 1986 είχε άτυπα ενεργοποιηθεί, από τον νυν Πρόεδρο της ΕΛΛΕΤ Κώστα Μ. Σταματόπουλο.

01. Τα γραφεία του Παραρτήματος, Άνω Πόλη

02. Επίσκεψη στον Μακεδονικό Τάφο, Δερβένι με τους αρχιτέκτονες Μ. Σαραντίδου, Μ. Μίζα & Φ. Αθανασίου

03, 04, 06.
Ο βυζαντινός ναός στον Χορτιάτη, πριν και μετά την αποκατάσταση και τοιχογραφία 12ου αι.

05. «Περίπατοι στην Πόλη», κοινό Πρόγραμμα ΧΑΝΘ/ ΕΛΛΕΤ Π.Θ. Ροτόντα, με την Δρα Αρχιτέκτονα Π. Θεοχαρίδου

07. «Περίπατοι στην Πόλη» στο Δίον με την Καθηγήτρια ΑΠΘ Σ. Πινγιάτογλου

Φωτο:
01, 03, 04, 06.
Αρχείο ΕΛΛΕΤ
02. Α.Χ. Συράκου
05, 07. Ο. Δεληγιάννη

Στα 25 χρόνια λειτουργίας του το Παράρτημα πρωτοστάτησε στην ευαισθητοποίηση των πολιτών της Θεσσαλονίκης και της ευρύτερης περιφέρειας για σημαντικά θέματα που αφορούσαν στην προστασία της ιστορικής φυσιογνωμίας της πόλης, μνημείων και συνόλων και του φυσικού περιβάλλοντος. Για τις δράσεις αυτές τα μέλη του παραρτήματος συνεργάστηκαν με πολλούς συλλόγους, φορείς και μη κερδοσκοπικές οργανώσεις της πόλης.
Αξίζει να ανατρέξει κανείς χαρακτηριστικά στις εκστρατείες ενάντια στην επίχωση της παλιάς παραλίας, για την προστασία του Δάσους του Σέϊχ-Σου και του Χορτιάτη, για την καθιέρωση του τραμ, για την προστασία της λίμνης Κορώνειας, του Δέλτα Αξιού-Λουδία-Αλιάκμονα, για την προστασία του Ολύμπου, για την ανακύκλωση και την καθιέρωση παράλληλων δράσεων στα σχολεία της πόλης. Πολλές προσπάθειες είχαν ευτυχή κατάληξη, όπως η διατήρηση εμφανούς του αποκαλυφθέντος ιστορικού οχυρού περιβόλου του Λευκού Πύργου, η ματαίωση της κατασκευής της υποθαλάσσιας αρτηρίας και πρόσφατα η διάσωση των εντυπωσιακών αρχαιοτήτων της Εγνατίας που αποκαλύφθηκαν κατά την κατασκευή του μετρό. Άλλες, δυστυχώς, δεν είχαν το επιθυμητό αποτέλεσμα, όπως στην περίπτωση της μεγάλης παλαιοχριστιανικής κινστέρνας της οδού Ολυμπιάδος.
Σημαντικές πρωτότυπες δράσεις προστασίας ιστορικών κτηρίων και συνόλων ειδικής κατηγορίας, όπως η βιομηχανική κληρονομιά οδήγησαν σε εκστρατείες για την προστασία σημαντικών βιομηχανικών μνημείων (Ζυθοποιείο ΦΙΞ στη Θεσσαλονίκη) και σημαντικών συνεργασιών για την προώθηση της υλοποίησης ειδικών εκπαιδευτικών προγραμμάτων.
Το Παράρτημα Θεσσαλονίκης ανέλαβε την ευθύνη υλοποίησης ευρωπαϊκών προγραμμάτων (Byzantium – Early Islam) ενώ από το 2011 συμμετέχει στο Δίκτυο Εθελοντικών Οργανώσεων της Θεσσαλονίκης Thess-Δικτυο. Έχει εκδώσει σε συνεργασία με άλλους φορείς έντυπα επιστημονικά και ενημερωτικά που έτυχαν γενικής αναγνώρισης *(Μνημείο και Περιβάλλον, Περίπατοι Κληρονομιάς στη Θεσσαλονίκη)*.
Το Παράρτημα θεμελίωσε και θεμελιώνει σημαντικές συνεργασίες με φορείς της πόλης, όπως με τη ΧΑΝΘ με την οποία τον Δεκέμβριο του 2015 υπογράφηκε Συμφωνία Συνεργασίας. Το 2016 είναι η χρονιά κατά την οποία επίσης συμπληρώνονται 25 χρόνια αδιάλειπτης λειτουργίας του Κοινού Προγράμματος «Περίπατοι στην Πόλη».
Στη διάρκεια του 2016 διοργανώνεται σειρά εκδηλώσεων, για την προβολή του έργου του.

25 Years of activity by ELLET's Branch in Thessaloniki!

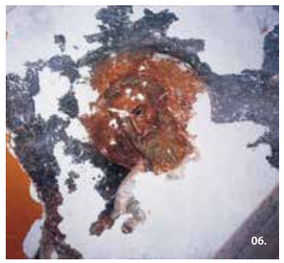
It has been 25 years since the official foundation of the Thessaloniki Branch which had already been informally launched since 1986 by ELLET's current President Costas M. Stamatopoulos.

During its 25 years of operation the Branch has taken the lead in raising awareness of citizens in Thessaloniki and the surrounding region on important issues relating to the protection of the historical character of the city, its monuments, sites and the natural environment. To implement these actions, the members of the Branch have collaborated with numerous associations, bodies and non-profit organizations in the city.
It is worth recalling the campaigns against the infilling of the old quay, for the protection of the Sheikh - Sou and Hortiatis forests, the creation of a tramway, the protection of Lake Koronia, the Axios - Loudias - Aliakmonas rivers' delta, and Mt. Olympus; campaigns for recycling and for introducing parallel related activities in the city schools. There have been many efforts with a successful outcome, such as keeping visible the revealed historic fortification wall surrounding the White Tower, the cancellation of the undersea road tunnel construction project and recently the preservation of the impressive antiquities in Egnatia street, uncovered by the excavation works during metro construction. Unfortunately, other actions did not have the desired result, such as the case of the large Early Christian cistern at Olympiados Street.
Important innovative actions aiming to protect historic buildings and special building compounds, such as industrial heritage, have led to campaigns for the protection of important industrial monuments (FIX Brewery in Thessaloniki) and to significant collaborations to promote the implementation of special educational programs.
The Thessaloniki Branch undertook the responsibility of implementing European programmes (Byzantium - Early Islam), and has been a member of the Thessaloniki Network of Volunteer Organisations (Thess-Diktio) since 2011. In collaboration with other organisations, it has produced scientific and informative publications, which have received general recognition (Monument and Environment, Heritage Walks of Thessaloniki).
The Branch established important partnerships with institutions of the city. A Cooperation Agreement was signed with the YMCA, in December 2015. In 2016, 25 years of uninterrupted activity of the Common Programme 'Walks in the City' were completed.
A series of events to celebrate the work of Thessaloniki Branch will be organised in the course of 2016.

03.

05.

04.


06.

07.

01. Thessaloniki Branch offices, Ano Poli

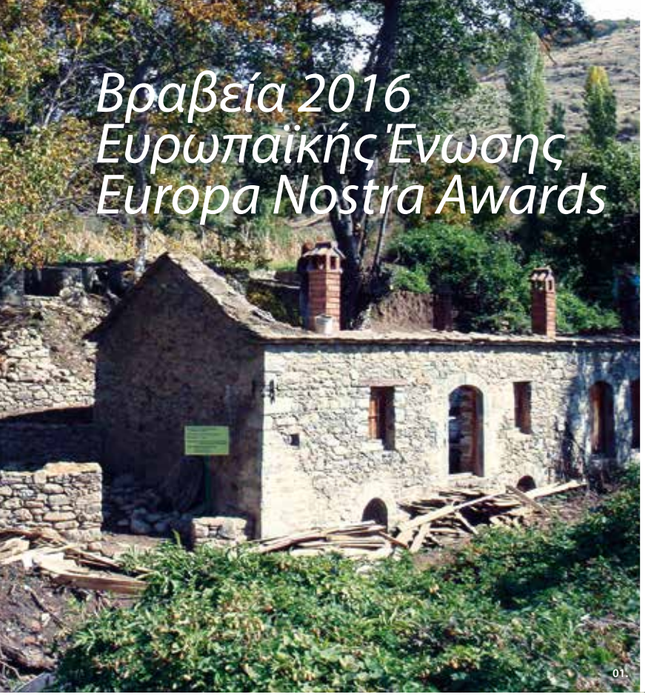
02. Visit to the Macedonian tomb, Derveni with M. Sarantidou, M. Miza & F. Athanasiou, architects

03, 04, 06.
The byzantine church at Chortiatis, before and after the restoration and the 12th c. fresco.

05. «Walks in the City», joint programme YMCA/ ELLET. Rotunda, with Dr. P. Theocharidou, architect.

07. "Walks in the City" at Dion with AUTH prof. S. Pingiatoglou

Photos:
01, 03, 04, 06.
ELLET archive
02. A.Ch. Syrakou
05, 07. O. Deligianni



01.

02.

03.

01, 02. Ο υδρόμυλος του Αγ. Γερμανού πριν (αριστερά) και μετά (δεξιά) τις εργασίες αποκατάστασης

03. Το εσωτερικό του υδρόμυλου

04. Ο ναός του Αγ. Πέτρου πριν (αριστερά) και μετά (δεξιά) τις εργασίες αποκατάστασης

05. Ο τοιχογραφικός διάκοσμος του Αγ. Πέτρου πριν (άνω) και μετά (δεξιά) τις εργασίες συντήρησης

Φωτό:
01. Α. Στόιος
02. Α. Γεωργαντά
03. Αρχείο ΕΠΠ
04. Θ. Κουφόπουλος
05. Γ. Μουστάκης

Δύο σημαντικά έργα αποκατάστασης αποσπούν την υψηλότερη Ευρωπαϊκή διάκριση!

Η αποκατάσταση του υδρόμυλου στον Άγ. Γερμανό Πρεσπών και η αναστήλωση του βυζαντινού ναού του Αγ. Πέτρου στην Καστάνια Μάνης τιμήθηκαν με Βραβείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Πολιτιστική Κληρονομιά / Βραβείο Europa Nostra 2016.

Ο υδρόμυλος του Αγ. Γερμανού απέσπασε ένα από τα 7 Grand Prix του θεσμού. Ο υδρόμυλος, ο οποίος κατασκευάστηκε το 1930, διαθέτει τρεις διαφορετικούς μηχανισμούς για το άλεσμα των σιτηρών, το πλύσιμο των ρούχων και την τελική επεξεργασία των υφαντών. Η αποκατάστασή του περιλάμβανε κυρίως την επισκευή του κτίσματος, την ανακατασκευή των κατεστραμμένων μηχανισμών και του συστήματος υδροδότησης. Η αποκατάσταση του μνημείου έγινε από τους αρχιτέκτονες Αγγέλα Γεωργαντά και Αχιλλέα Στόιο με ανάθεση της Εταιρείας Προστασίας Πρεσπών. Η ΕΛΛΕΤ έπαιξε καθοριστικό ρόλο στην υποβολή υποψηφιότητας του έργου για τα Βραβεία Europa Nostra.
Το φιλόδοξο έργο είχε ως στόχο τη δημιουργία ενός «ζωντανού μνημείου» της βιομηχανικής κληρονομιάς της περιοχής, ενώ υποστηρίχθηκε ενεργά από ολόκληρη την τοπική κοινότητα. *«Το έργο αποτελεί ένα εξαιρετικό παράδειγμα και για άλλα παρόμοια μνημεία σ' αυτή την όμορφη περιοχή. Ο κοινωνικός του αντίκτυπος, όπως επίσης και η διατήρηση αυτού του εξαιρετικού δείγματος βιομηχανικής κληρονομιάς, αξίζουν τη μέγιστη διάκριση»* σημείωσαν οι κριτές.
Ο ναός του Αγ. Πέτρου στην Καστάνια, ένας από τους σημαντικότερους της Πελοποννήσου, χρονολογείται τον 12ο αι., ενώ τον 13ο αι. προστέθηκε νάρθηκας και τον 19ο αι. πυργοειδές κωδωνοστάσιο. Το μνημείο αντιμετώπιζε σοβαρότατα δομικά προβλήματα, ενώ ο εξαιρετικής ποιότητας βυζαντινός ζωγραφικός του διάκοσμος του είχε επίσης υποστεί σοβαρές φθορές.
Το έργο αποκατάστασης πραγματοποιήθηκε με μέριμνα του Συμβουλίου Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της ΕΛΛΕΤ, υπό την εποπτεία της 26ης ΕΒΑ. Οι εργασίες περιελάμβαναν την εξασφάλιση της στατικής επάρκειας του κτηρίου, τη συντήρηση των τοιχογραφιών και την αποκατάσταση του γλυπτού του διακόσμου.
Η αποκατάσταση της εξαιρετικής αυτής εκκλησίας έτυχε θερμής υποδοχής από την τοπική κοινότητα, ενώ έχει προσελκύσει σημαντικό αριθμό επισκεπτών στο απομακρυσμένο χωριό της Καστάνιας.
Η κριτική επιτροπή επεσήμανε ότι *«η συνεργασία ιδιωτικών και δημόσιων φορέων αποτελεί ένα θαυμάσιο παράδειγμα του τι μπορεί να επιτευχθεί σε πολλές παρόμοιες εκκλησίες της περιοχής»*.

ΧΟΡΗΓΙΑ Νερόμυλου
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

ΧΟΡΗΓΙΑ Ι.Ν. Αγ. Πέτρου
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Δείτε το αφιέρωμα Econews στα 2 ελληνικά βραβεία Europa Nostra 2016

Econews: 2 Europa Nostra Awards 2016 for Greece
https://www.youtube.com/watch?v=2-SSErAEjos

Two major restoration projects receive the highest European award!

The restoration of the watermill in Agios Germanos near Lake Prespa and of the Byzantine church of St. Peter in Kastania, Mani, were honoured by receiving the 2016 EU Prizes for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards.

04.

05.

01, 02. The watermill in Ag. Germanos before and after the restoration

03. Inside the watermill

04. The church of St. Peter before and after the restoration

05. The frescoes of St. Peter before and after the conservation

Photos:
01. A. Stoios
02. A. Georganta
03. SPP Archive
04. Th. Koufopoulos
05. G. Moustakis

The watermill in Agios Germanos was awarded one of the 7 Grand Prix in the competition. The watermill, which was built in 1930, has three different mechanisms - one for grinding flour, another for cleaning fabrics and the third for textile finishing. The restoration included repairing the building, reconstructing the destroyed mechanical systems and reconstructing the water supply system. The restoration of the monument was undertaken by the Society for the Protection of Prespa, with Angela Georganta and Achilleas Stoios as the responsible architects, while ELLET played a key role in encouraging the submission of the project for the Europa Nostra Awards.
This ambitious project aimed to create a "living monument" of the industrial heritage of the region and was actively supported by the entire local community. The jury noted that *"This project sets a wonderful example for other similar sites in this beautiful region. Its social impact, as well as the preservation of this fine example of industrial heritage, is worthy of the highest merit".*
The church of St. Peter in Kastania dates to the 12th c. A portico was added in the 13th c. and a bell tower was built in the 19th c. The church faced serious structural problems and the exceptionally high quality Byzantine frescos had also suffered serious damage.
The restoration work was carried out under the auspices of ELLET's Council for the Architectural Heritage, under the supervision of 26th Ephorate of Byzantine Antiquities. The work included securing the structural integrity of the building, preserving the frescoes and restoring the sculptural decoration.
The restoration of this exceptional church was warmly welcomed by the local community and has attracted a significant number of visitors to the remote village of Kastania. The jury noted that *"the collaboration of private and public bodies is a wonderful example of what can be achieved in the many similar churches throughout the region."*

SPONSORSHIP - Watermill
A.G. Leventis Foundation
Stavros Niarchos Foundation

SPONSORSHIP - St Peter's Church
Thanassis & Marina Martinos

06.

07.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο
Όλοι νοιαζόμαστε, όλοι συμμετέχουμε...

...με βασική αρχή τη συνεργασία όλων των μελών της εκπαιδευτικής κοινότητας για τον μετασχηματισμό του σχολείου σε αειφόρο οργανισμό. Κάθε σχολείο διαμορφώνει το δικό του μονοπάτι προς την αειφορία.

01. Πειράματα στη φύση
02. Ευαισθητοποιώντας την τοπική κοινότητα
03. Δράση: Πλαστική σακούλα "stop"!
04. Η Τέχνη στο σχολείο!
05. «Ο Αειφόρος Σχολικός Κήπος μας»

Φωτό:
01. Νηπιαγωγείο Κληματιάς Ιωαννίνων
02. 21ο Δημοτικό Σχολείο Αθήνας
03. 1ο Νηπιαγωγείο Γαργαλιάνων
04. 70ο Δημοτικό Σχολείο Αθηνών
05. 5ο Δημοτικό Σχολείο Πύργου

170 σχολεία, 800 εκπαιδευτικοί και 4.000 παιδιά συμμετέχουν ενεργά στο Πρόγραμμα, ενώ το ενδιαφέρον συνεχώς αυξάνεται!...
• Κοινά εκπαιδευτικά προγράμματα από σχολεία όπως τα 21ο και 17ο Νηπιαγωγεία Αθηνών.
• Συμμετοχή στο Athens Science Festival 2016 από σχολεία, με τους Αειφόρους Διατροφολόγους και τους Αειφόρους Χημικούς.
• Συνεργασία με τον Δήμο Ελευσίνας (υποψηφιότητα *Euphoria* για την πολιτισμική πρωτεύουσα της Ευρώπης 2021), για την προώθηση της Μεσογειακής Διατροφής ως άυλη πολιτισμική κληρονομιά.
• Επιμορφωτική συνάντηση με τη Microsoft, για τα ψηφιακά εργαλεία στην εκπαίδευση.
• Εκδηλώσεις με τα «Τοπικά Δίκτυα για το Αειφόρο Σχολείο» στην Α΄βάθμια Εκπαίδευση Δ. Αττικής και Α΄ Αθήνας.
• Εκδήλωση με το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Χέλμη (Ζάκυνθος) για την ενεργοποίηση της εκπαιδευτικής κοινότητας και των τοπικών παραγωγών με στόχο την προστασία των τοπικών ποικιλιών.
Κι ακόμα, ένα σημαντικό Διεθνές Συμπόσιο «Αειφόρο Σχολείο: Όραμα, Δράσεις, Προοπτικές» (Νοέμβριος 2015) σε συνεργασία με το British Council και επιτυχημένα παραδείγματα από τη Βρετανία και την Κύπρο, που συνδέει την τοπική και διεθνή εκπαιδευτική κοινότητα.

www.aeiforosxoleio.gr

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

«Το Διεθνές Συμπόσιο αποτέλεσε αφορμή να συζητηθούν συνέργειες ανάμεσα σε εκπαιδευτικούς, φορείς και άλλες δομές, ώστε να προωθηθεί η ιδέα του Αειφόρου Σχολείου που συνάδει απόλυτα με τους στόχους και τις πολιτικές του British Council για το περιβάλλον, την αειφορία και τις ανθρώπινες σχέσεις.
Τα αποτελέσματα και οι εντυπώσεις των εκπαιδευτικών υπήρξαν εξαιρετικά ενθαρρυντικά για την συνέχιση της προσπάθειάς μας για εξέλιξη!»

British Council

«Ευχαριστούμε για την ευκαιρία να αποκτήσουμε ΟΡΑΜΑ, ν΄ αλλάξουμε τον τρόπο που αντιμετωπίζουμε το σχολείο και να αποκτήσουμε κουλτούρα συμμετοχής, συνεργασίας και δράσης».

21ο Δημοτικό Σχολείο Αθηνών

PROGRAMME

The Sustainable Greek School: we all care, we all participate…

...our fundamental principal is that all members of the educational community should cooperate to transform schools into sustainable organisations. Each school sets out its own path to sustainability!

01. Science class in nature!
02. Raising awareness in the local community
03. Activity: Plastic bag "stop"!
04. Art in our school!
05. Learning outside the classroom

Photos:
01. Klimatia Kindergarten, Ioannina
02. 21st Primary School of Athens
03. 1st Kindergarten of Gargaliani
04. 70th Primary School of Athens
05. 5th Primary School of Pyrgos

170 schools, 800 teachers and 4,000 children participate actively in the Programme, and interest is always growing!...
This year, we established new partnerships
• Joint educational programmes from schools such as the 21st and 17th Nursery Schools in Athens.
• Schools participating in the Athens Science Festival 2016, with Sustainable Dieticians and Sustainable Chemists.
• Cooperation with the Municipality of Eleusis (Elefsina) (Euphoria candidacy for European Capital of Culture 2021), to promote the Mediterranean Diet as intangible cultural heritage.
• Meeting with Microsoft, about using digital tools in education.
• Events held with "Local Networks for the Sustainable School' for primary Education in West Athens and A' Athens Directorate of Primary Education.
event with Helmi's Natural History Museum (Zakynthos) to encourage and activate the educational community and local producers to protect local varieties.
We also held an important International Symposium "Sustainable School: Vision, Actions, Perspectives" (November 2015) in collaboration with the British Council, focusing on successful examples from Britain and Cyprus. This event united the local and international educational communities.

www.aeiforosxoleio.gr

ELLET – Council for Environmental Education

SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation

"The International Symposium gave participants the opportunity to discuss synergies between teachers, institutions and other bodies, and promoted the concept of the Sustainable School, a concept that is fully consistent with the British Council's objectives and policies for the environment, sustainability and human relationships. The results and the impressions of the teachers have been a great encouragement for us to continue our efforts for progress!"

British Council

"We would like to thank you for the opportunity to develop a VISION, to change the way in which we operate at the school, and to develop a culture of participation and action".

21st Primary School of Athens

Δίκτυο Οργανώσεων & Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας

Το Δίκτυο Οργανώσεων & Πολιτών για ένα Βιώσιμο Ιστορικό Κέντρο διανύει την 2η χρονιά δράσης του, **συσπειρώνοντας, με τον συντονισμό της ΕΛΛΕΤ, 14 Οργανώσεις από όλες τις γειτονιές του Κέντρου**.
Το 2015 πραγματοποιήθηκε η σειρά πολιτιστικών εκδηλώσεων **«Άνοιξη στο Ιστορικό Κέντρο»** (9/5 – 7/6/2015) με την **συμμετοχή καταξιωμένων καλλιτεχνών** *(Όλια Λαζαρίδου, Γιάννης Σιμωνίδης, Ηλίας Καρελλάς, Laura Mamakos, Γιάννης Αερηνιώτης), διακεκριμένων επιστημόνων (Καθ. Μανόλης Κορρές), ξεναγών (Μαρία Δανιήλ, Νίκη Καρανίκη) και αρχιτεκτόνων (Ιωσήφ Εφραιμίδης)*. Οι εκδηλώσεις έγιναν σε ανοιχτούς ιστορικούς χώρους αναβιώνοντας την ιστορία τους.
Το 2016 σε Ημερίδα στο Electra Palace (11/2) **παραδόθηκε στον Δήμαρχο Αθηναίων η μελέτη προτάσεων για τη διαχείριση του Δημόσιου Χώρου - ΚΥΕ**, ώστε να συμπεριληφθούν στην Νέα Κανονιστική του Δήμου, η οποία, σύμφωνα με πρόσφατη ενημέρωση του Δημάρχου, είναι πλέον έτοιμη. Για την μελέτη δούλεψαν συλλογικά και εθελοντικά επί ένα έτος, μέλη του Δικτύου (νομικοί, πολεοδόμοι, χωροτάκτες, οικονομολόγοι κα.)
Στη δεύτερη Ημερίδα (19/4, Πνευματικό Κέντρο Δήμου Αθηναίων) **«Ηχορύπανση: μια σύγχρονη πληγή στον τόπο μας»**, ειδικοί επιστήμονες ανέλυσαν τις καταστρεπτικές συνέπειες της ηχορύπανσης, ιδιαίτερα στην υγεία των πολιτών.
Οι δράσεις του Δικτύου συνεχίζονται, σε κλίμα καλής συνεργασίας και εμπιστοσύνης μεταξύ των οργανώσεων.
Όλοι μαζί νιώθουμε πιο ισχυροί και διεκδικούμε καλύτερη μοίρα για τον πολίτη.

Στόχος, η επανακατοίκηση του Ιστορικού Κέντρου, η εξυγίανση του δημόσιου χώρου και η καλύτερη ποιότητα ζωής για τους κατοίκους και τους επισκέπτες του.

www.istorikokentro.gr

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ανδρέας Ζομπανάκης
Στάθης Τριφύλλης
Γεράσιμος Φωκάς
Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών
Electra Hotels & Resorts
Iselco Ελλάς

01. «Άνοιξη στο Ιστορικό Κέντρο», με τον Καθ. Μ. Κορρέ
Φωτό: Κ. Βλάχου

02. Παραδίδοντας τις προτάσεις του Δικτύου στον Δήμαρχο Αθηναίων
Φωτό: Σ. Βλαβιανού

03. «Άνοιξη στο Ιστορικό Κέντρο» Καραγκιόζης με τον Η. Καρελλά
Φωτό: Κ. Στεμπίλη

01. "Spring in the Historic Center of Athens", with Prof. M. Korres
Photo K. Vlachou

02. Handing the Network's proposals to the Mayor of Athens
Photo S. Vlavianou

03. "Spring in the Historic Center of Athens". Karagiozis with I. Karellas
Photo K. Stebili

Δείτε στιγμιότυπα από την παράδοση των προτάσεων του Δικτύου στον Δήμαρχο

Handing the Network's study to the Mayor of Athens – see the highlights
https://www.youtube.com/watch?v=g5xKxQ7qNok

Network of Organizations and Citizens for the Historic Centre of Athens

The Organizations' and Citizens' Network for a Sustainable Historic Center is already in its second year of activity, **bringing together 14 Organizations from all neighbourhoods in the Historic Centre, coordinated by ELLET**.
A series of cultural events titled **"Spring in the Historic Center of Athens"** was held between 9/5 and 7/6/2015, including the participation of many *renowned artists (Olia Lazaridou, Yiannis Simonidis, Elias Karellas, Laura Mamakos, Giannis Aeriniotis), as well as distinguished scientists (Prof. Manolis Korres), tourist guides (Maria Daniel and Niki Karaniki) and architects (Iosif Efraimidis)*. The events took place in open-air historic sites, reviving their history.
During an event at the Electra Palace Hotel (11/2) the mayor of Athens was handed the Network's study with its proposal for the management of Restaurants and Bars in Public Spaces, so that they could be included in the New Municipal Regulation, which, after considerable delay, is now about to be announced. The study was prepared as a result of voluntary and collaborative work by nework members over a whole year (lawyers, town planners, economists etc.).

During the second event, (19/4, at the City of Athens' Cultural Center) titled **"Noise pollution: A Modern Wound for our Country"**, specialists from the scientific world analyzed the destructive effects of noise pollution on health and quality of life.
The Network continues its activity, in an atmosphere of good collaboration and trust among the organizations.
We feel stronger when we work all together seeking a better future for citizens. Our aim is for the historic center of Athens to be lived in once again, the improvement of public spaces and a better quality of life both for residents and visitors.

www.istorikokentro.gr

SPONSORSHIP
Andreas Zombanakis
Stathis Trifyllis
Gerasimos Fokas
Athens International Airport
Electra Hotels & Resorts
Iselco Hellas

Γειτονιά-Νεάπολη Εξαρχείων, Εξωραϊστικός Πολιτιστικός & Αθλητικός Σύλλογος
Ο Αρδηττός, Επιτροπή πρωτοβουλίας Κατοίκων Πλάκας, Κίνηση Πολιτών Άνω Πετραλώνων, Κίνηση Πολιτών Κολωνακίου, Κίνηση Πολιτών Φιλοπάππου, Μέγας Αλέξανδρος (Γκάζι, Κεραμεικός, Ρούφ), ΠΕΖΗ-Κίνηση για τη προστασία των δικαιωμάτων των πεζών, Πολιτιστικός Σύλλογος Μακρυγιάννη, Σύλλογος των Αθηναίων, Σύλλογος Κατοίκων Θησείου, Σύλλογος Κατοίκων και Επαγγελματιών Τα Εξάρχεια.
Συντονισμός: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού

Geitonia, Ardittos, Plaka Resident's Committee, Ano Petralona Citizens movement, Kolonaki Citizens movement, Fillopappou Citizens movement, Megas Alexandros (Gazi, Keramikos, Rouf), PEZH-Movement for the protection of the pedestrian rights, Cultural Society of Makrygianni, Athens Association, Thiseio Citizen's Movement, Ta Exarchia.
Coordination: ELLINIKI ETAIRIA

Πρόγραμμα «ENtopia»

Στόχος του Ευρωπαϊκού Προγράμματος «ENtopia»: η προστασία, διαχείριση και ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς και του φυσικού περιβάλλοντος περιοχών με πληθυσμό μικρότερο των 15.000 κατοίκων, οι οποίες έχουν διατηρήσει αναλλοίωτα τα αρχιτεκτονικά, πολιτιστικά και φυσικά χαρακτηριστικά τους.
Θεμελιώδη πυλώνα του προγράμματος αποτελεί η ενεργή συμμετοχή των κατοίκων και η επιθυμία των τοπικών αρχών να συνεργαστούν με την ΕΛΛΕΤ, αντιπρόσωπο της Europa Nostra (Πανευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Οργανώσεων Πολιτισμού και Περιβάλλοντος) στην Ελλάδα.
Μέχρι σήμερα στο Πρόγραμμα ENtopia έχουν ενταχθεί η Σίκινος, η Αμοργός, η Σκύρος και τα Μαστιχοχώρια της Χίου.
Σε συνεργασία με το Δήμο Σικίνου πραγματοποιήθηκαν δράσεις ευαισθητοποίησης και εκπαιδευτικά προγράμματα στα σχολεία για την αποφυγή της χρήσης πλαστικής σακούλας και την χρήση καλαίσθητων πάνινων τσαντών που μοιράσθηκαν δωρεάν στους κατοίκους του νησιού. Αντίστοιχες δράσεις προγραμματίζονται και στην Αμοργό, όπου σε συνεργασία με τον Δήμο πραγματοποιείται επίσης μελέτη υπολογισμού της φέρουσας ικανότητας του νησιού. Στα Μαστιχοχώρια της Χίου έχει πραγματοποιηθεί σειρά εκδηλώσεων για την ανάδειξη παραδοσιακών μονοπατιών της περιοχής, την διαφύλαξη παραδοσιακών τοπικών ποικιλιών σπόρων, ενώ μετά το επίμονο αίτημα των κατοίκων της περιοχής ολοκληρώνεται η μελέτη για την αποκατάσταση του Ι. Ν. του Παλαιού Ταξιάρχη των Μεστών. Εκδηλώσεις ευαισθητοποίησης της τοπικής κοινωνίας για επίκαιρα περιβαλλοντικά ζητήματα πραγματοποιούνται και στη Σκύρο.

01. Κώμη , Χίος
Φωτό: Γ. Κωστάρης

02. Σίκινος: διανομή δωρεάν υφασμάτινων τσαντών
Φωτό: Π. Τσιμάκη

01. Komi, Chios
Photo: G. Kostaris

02. Sikinos: free distribution of linen bags
Photo: P. Tsimaki

ΕΛΛΕΤ – Επιτροπή «ENτοπία»

ΧΟΡΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ 2015 - 2016
- Europa Nostra (ιστοσελίδα)
- Γιάννης Χατζηπατέρας
- Γιώργος Προκοπίου
- Αλέκος Καΐρης
- Φίλιππος Λαιμός
- Γιάννης Λύρας
- Αλέξανδρος Κέδρος

"ENtopia" Programme

The aim of the Europa Nostra's "ENtopia" Programme is the protection, management and enhancement of the cultural heritage and natural environment of areas which have a population of less than 15,000 inhabitants and which have kept intact their architectural, cultural and natural heritage.
A fundamental pillar of the programme is active participation of those living in the area and the local authorities' willingness to cooperate with ELLET, which is the representative of Europa Nostra (the Pan-European Federation of Cultural and Environmental Organisations) in Greece.
Up until 2016 Sikinos, Amorgos, Skyros and the Mastichochoria in south Chios have joined the ENtopia programme.
In collaboration with the Municipality of Sikinos, educational programmes to raise awareness have been organised with particular emphasis on schools to encourage people to use the elegant cloth bags which have been distributed free of charge to island residents, and hence avoid the use of plastic bags. Similar actions are planned for Amorgos, again in cooperation with the Municipality. In the Mastichochoria in Chios a series of events to showcase the area's traditional pathways and to encourage the preservation of traditional local seed varieties have been held. At the request of local residents, a study for the renovation of the 15th c. Church of the Taxiarchis has been undertaken and successfully completed. Events to increase the local community's awareness of current environmental issues are also being held in Skyros.

ELLET – ENtopia Commission

SPONSORSHIP 2015 - 2016
- Europa Nostra (website)
- John Chatzipateras
- Georgios Prokopiou
- Alekos Kairis
- Filippos Lemos
- John Lyras
- Alexandros Kedros

01.

«Μονοπάτια Πολιτισμού»
Εγκαινιάσαμε το Menalon Trail!

01, 02. Από το Μονοπάτι του Μαινάλου

03. Από αριστερά: Α. Λεβέντης, L. Nielsen, Γ. Λαγός, Γ. Γιαννόπουλος και Λ. Καρρά

04. Δημητσάνα

Φωτό:
01, 04. Τ. Αδαμακόπουλος
02, 03. Κ. Στεμπίλη

το 1ο ελληνικό μονοπάτι με την ευρωπαϊκή πιστοποίηση Leading Quality Trails της European Ramblers Association (E.R.A.)

Με μια μεγάλη γιορτή, εγκαινιάσθηκε το **"Menalon Trail"** από την **ΕΛΛΕΤ**, την **Περιφέρεια Πελοποννήσου**, το **Δήμο Γορτυνίας**, τον **Σύλλογο Αρκάδων Ορειβατών και Οικολόγων (ΣΑΟΟ)** και τους **εθελοντές του μονοπατιού του Μαινάλου**, παρουσία της Δανής Προέδρου της ERA **Lis Nielsen**.
Το Menalon Trail αποτελεί πρότυπο συνεργασίας μεταξύ εκατοντάδων εθελοντών (με τον συντονισμό του Γ. Λαγού), φορέων του Δημοσίου και ιδιωτικής πρωτοβουλίας. Η διαδρομή, μήκους 75 χλμ., ενώνει 9 παραδοσιακούς οικισμούς – **Στεμνίτσα**, **Δημητσάνα**, **Ζυγοβίστι**, **Ελάτη**, **Βυτίνα**, **Νυμφασία**, **Μαγούλιανα**, **Βαλτεσινίκο**, **Λαγκάδια** – ώστε ο επισκέπτης να ανακαλύψει έναν τόπο με πλούσια φύση και ιστορία. Το μονοπάτι προωθεί με έναν ολιστικό τρόπο την ευρύτερη περιοχή ως τουριστικό προορισμό, ενισχύοντας τα τοπικά προϊόντα και τις τοπικές βιοτεχνίες / οικοτεχνίες: αργυροχρυσοχοΐα, ξυλογλυπτική, μέλι, αγροτικά προϊόντα κ.α. Ταυτόχρονα, επεκτείνει την τουριστική περίοδο και επιμηκύνει τον χρόνο παραμονής του επισκέπτη, «μοιράζοντάς» τον στα παραδοσιακά χωριά, ενώ το πολιτισμικό τοπίο της Γορτυνίας αναδεικνύεται αποτελεσματικά.
Οι εορταστικές εκδηλώσεις που οργανώθηκαν στα 9 χωριά του μονοπατιού το τριήμερο 30, 31/5 και 1/6/2015 γνώρισαν σε εκατοντάδες επισκέπτες τις ομορφιές της Γορτυνίας. Ανάμεσά τους, ο Βρετανός δημοσιογράφος Jonathan Phang, παρουσιαστής του Travel Channel.
www.menalontrail.eu /
www.monopatiapolitismou.gr /

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού
ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- με την πρωτοβουλία του Ιδρύματος Χρ. Β. Ρούνιου
- υπό την αιγίδα του Δήμου Γορτυνίας
- με την ένταξη της πρωτοβουλίας στην «Μυθική Πελοπόννησο» της Περιφέρειας Πελοποννήσου
- με την συμμετοχή του ΣΑΟΟ, τοπικών επιχειρηματιών, φορέων και συλλόγων.

Τα εγκαίνια πραγματοποιήθηκαν υπό την αιγίδα του ΕΟΤ.

«Το Menalon Trail συνδυάζει την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς. Είναι ένα σημαντικό βήμα για την αειφόρο ανάπτυξη της περιοχής».

Αναστάσιος Λεβέντης
Πρόεδρος Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη

«Είναι μια πολύ σημαντική διαδρομή γιατί δεν έχει αλλοιωθεί η φυσιογνωμία της περιοχής. Το Menalon Trail μπορεί να συμβάλει ουσιαστικά στην διεύρυνση της τουριστικής περιόδου».

Lis Nielsen
Πρόεδρος Ευρωπαϊκής Συνομοσπονδίας Πεζοπόρων

Greek Paths of Culture:
We inaugurated the Menalon Trail!

The First Greek Trail with the European certificate "Leading Quality Trails" from the European Ramblers Association (E.R.A.)

The **"Menalon Trail"** was opened with a great celebration held by **ELLET**, the **Region of the Peloponnese, the Municipality of Gortynia**, the **Association of Arcadian Alpinists and Ecologists (SAOO) and the volunteers who worked on the Menalon Trail**. The Danish President of ERA, **Lis Nielsen**, was present.
The Menalon Trail is a model example of cooperation between hundreds of volunteers (coordinated by Y. Lagos), government agencies and private initiatives. The route, which is 75 km long, joins nine traditional settlements –**Stemnitsa**, **Dimitsana Zygovisti**, **Elati**, **Vitina Nymfasia**, **Magouliana**, **Valtessiniko** and **Lagadia**– so the visitor can discover this area which is so blessed by nature and has such a rich history. The path opens the entire region as a tourist destination, promoting local products and crafts or industries such as silverware, wood carving, honey and agricultural products. At the same time, it will extend the tourist season and lead to visitors staying longer in the region and "sharing" their time between the traditional villages. It also draws visitors' attention to the fascinating cultural landscape of Gortynia.
The festivities organised in the nine villages on the trail during the weekend of 30th, 31st May and 1st June 2015 were attended by hundreds of visitors who were introduced to the beauty of Gortynia. The British journalist Jonathan Phang, a presenter on the Travel Channel, was one of those present.
www.menalontrail.eu /
www.monopatiapolitismou.gr /

02.

04.

03.

ELLET – Programme Greek Paths of Culture
SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation
- on the initiative of the Chr. V. Rounios Foundation
- under the auspices of the Municipality of Gortynia
- included in the "Mythical Peloponnese" initiative run by the Region of the Peloponnese
- with the participation of SAOO, local businesses, bodies and societies.

The opening took place under the auspices of GNTO (Greek National Tourism Organisation)

"The Menalon Trail protects both the natural environment and the cultural heritage. It is an important step towards the sustainable development of the region."

Anastasios Leventis
President of the AG Leventis Foundation

"It is a very important route because it has not altered the character of the area. The Menalon Trail can make a fundamental contribution to lengthening the tourist season".

Lis Nielsen
President of the European Ramblers Association

01, 02. From the "Menalon Trail"

03. From left: A. Leventis, L. Nielsen, Y. Lagos, Y. Yiannopoulos and L. Carras

04. Dimitsana

Photos:
01, 04. T. Adamakopoulos
02, 03. K. Stebili

Μια άλλη Αίγινα... ήρθε πιο κοντά μας με τα «Μονοπάτια Πολιτισμού»

Μια νέα, συναρπαστική Αίγινα γνώρισαν όσοι συμμετείχαν στα εγκαίνια των Μονοπατιών Πολιτισμού στις 15 Νοεμβρίου 2015!

01.

02.

Δείτε το σύντομο video από τα εγκαίνια των Μονοπατιών Πολιτισμού στην Αίγινα

See the highlights of the inauguration of the "Greek Paths of Culture" in Aegina
https://www.youtube.com/watch?v=ywoLTRQCrNg

Διαβάστε το αφιέρωμα του ΕΘΝΟΥΣ στα Μονοπάτια Πολιτισμού της Αίγινας

Read the ETHNOS article on the Greek Paths of Culture in Aegina
http://www.ethnos.gr/themata/arthro/pezoporontas_anamesa_stis_arxaies_elies-64299624/

Εκατοντάδες πολίτες, ντόπιοι και επισκέπτες, χάρηκαν μια ιδιαίτερη γιορτή, ανοιχτή σε όλους: νέοι, οικογένειες, περιπατητές, έμπειροι και μη, ενώθηκαν σε μια παρέα περπατώντας ως τον μοναδικό αρχαίο Ελαιώνα όπου αιωνόβιες ελιές –ζωντανά γλυπτά και αυτοσχέδια παιδική χαρά για τα παιδιά που σκαρφάλωναν πάνω τους– δημιούργησαν το ιδανικό σκηνικό για την **Εστουδιαντίνα Αίγινας**. 20 μουσικοί παραδοσιακών οργάνων, 6 ως 70 ετών, με διευθυντή ορχήστρας τον Αλέξανδρο Spietzing, έπαιξαν παραδοσιακά τραγούδια ενθουσιάζοντας το κοινό.
Η **Επαγγελματική Ένωση Αίγινας** στήριξε το πρόγραμμα με παραδοσιακά κεράσματα για τους περιπατητές.

Η **ΕΛΛΕΤ**, ο **Δήμος Αίγινας**, ο **Σύλλογος Ενεργών Πολιτών Αίγινας** και ο **Ελληνικός Ποδηλατικός Ορειβατικός Σύλλογος ΑΝΑΒΑΣΗ**, υλοποίησαν το πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού στο νησί: 9 διαδρομές, πεζοπορικές και ποδηλατικές, με στόχο την ανάδειξη του μοναδικού νησιού με την πλούσια ιστορική και περιβαλλοντική κληρονομιά και τα ιδιαίτερα τοπικά προϊόντα, μ' έναν τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Ευχαριστούμε θερμά την **Εφορεία Αρχαιοτήτων Δυτικής Αττικής, Πειραιώς και Νήσων**.

ΕΛΛΕΤ: Πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

«Το Πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού είναι πολύ σπουδαίο, μιας και ωθούμε τους ανθρώπους να ανακαλύψουν ξανά τη φύση του νησιού...»

Claudio Babbanini, από την Τοσκάνη, μόνιμος κάτοικος Αίγινας

A different Aegina... came closer to us with the Greek Paths of Culture

Everyone who took part in the opening of the Greek Paths of Culture on 15 November 2015 got to know a new, exciting Aegina!

Hundreds of people, locals and visitors alike, enjoyed a special celebration which was open to all: young people, families and hikers, experienced or not, joined together walking to the ancient olive grove where the olive trees - true living sculptures - became an improvised playground for the children clambering over them. This created the ideal setting for **Estoudiantina Aegina**, a group of 20 musicians aged 6 to 70 conducted by Alexander Spietzing, who played old songs with traditional instruments to a delighted audience. The **Professional Association of Aegina** supported the programme by providing local snacks for walkers.

ELLET, the **Municipality of Aegina**, the **Association of Active Citizens of Aegina** and the **Greek Cycling and Hiking Association ANAVASI** created the Greek Paths of Culture programme on the island: a network of 9 hiking and cycling routes which aim to highlight this unique island with its rich history and natural heritage and its exceptional local products in an environmentally friendly way.
We would like to extend our grateful thanks to the **Ephorate of Antiquities of West Attika, Piraeus and Islands**.

01. Στον αρχαίο Ελαιώνα
02. Η Εστουδιαντίνα Αίγινας στα εγκαίνια των Μονοπατιών
Φωτό: Κ. Στεμπίλη

01. At the ancient Olive Grove
02. The Aegina Estudiantina playing traditional music
Photos: K. Stebili

ELLET - Programme Greek Paths of Culture

SPONSORSHIP
A. G. Leventis Foundation

«The Paths of Culture programme is very important as we are encouraging people to rediscover the island's natural beauty...»

Claudio Babbanini, from Tuscany, permanent resident of Aegina

Τα «Μονοπάτια Πολιτισμού» έρχονται στη Θράκη!

Μια νέα, φιλόδοξη προσπάθεια του προγράμματος «Μονοπάτια Πολιτισμού» ξεκίνησε στην υπέροχη Θράκη!

Με τη δημιουργία α/ ενός δικτύου 6 μονοπατιών μέσα και γύρω από την πόλη της Ξάνθης, και β/ τη δημιουργία ενός συνεχόμενου μονοπατιού περίπου 70 χλμ. σε συνεργασία με την European Ramblers Association, στα πρότυπα της πιστοποίησης **Leading Quality Trails**, ξεκίνησε το πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού στην Θράκη, σε συνεργασία με τον Δήμο Ξάνθης.
Η Θράκη –με εκπληκτικές περιοχές NATURA, από τις σημαντικότερες στην Ελλάδα– προσφέρεται για περιπατητικό τουρισμό και άλλες μορφές εναλλακτικού τουρισμού (π.χ. ορνιθοπαρατήρηση). Η Ροδόπη διαθέτει μοναδική βιοποικιλότητα. Εκεί συναντάμε ίσως τα λιγότερο αλλοιωμένα φυσικά οικοσυστήματα της Ευρώπης, με σπάνια φυτά και ζώα.
Με μοναστήρια, σκήτες, αρχαιολογικούς χώρους, παραδοσιακά τοξωτά γεφύρια του 18ου αι., καπναποθήκες και σπάνιας ομορφιάς οικιστικά σύνολα, η Θράκη θα ωφεληθεί από ένα πλέγμα μονοπατιών που θα προωθήσουν την επισκεψιμότητα σε όλες τις εποχές του χρόνου.
Ήδη πραγματοποιήθηκε το βασικό εκπαιδευτικό σεμινάριο της ERA με την ενθουσιώδη συμμετοχή τοπικών φορέων και εθελοντών.
Προγραμματίζεται ακόμη μια σειρά δράσεων ευαισθητοποίησης και προώθησης του τουριστικού προϊόντος με βάση τον περιπατητικό τουρισμό.

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα Μονοπάτια Πολιτισμού

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

03.

01.

02.

The programme "Greek Paths of Culture" is coming to Thrace!

A new and ambitious effort of the programme "Greek Paths of Culture" has begun in the wonderful region of Thrace!

The Programme "Greek Paths of Culture" is being implemented in Thrace, in collaboration with the Municipality of Xanthi, through a) the development of a 6-path network in and around the city of Xanthi, and b) the development of a continuous path approximately 70 km long, in collaboration with the European Ramblers Association (E.R.A.), based on the standards set by the **Leading Quality Trails** certificate.
Thrace has some of the most extraordinary NATURA sites in Greece and is the ideal place for walking tourism and its subcategories (e.g. birdwatching). The biodiversity of the Rodopi mountain range is unique. It is the place where we can probably find the most varied natural ecosystems of Europe, with rare flora and fauna.
Featuring monasteries, archaeological sites, traditional arched bridges dating back to the 18th century, industrial buildings (tobacco warehouses) and residential complexes of rare beauty in the Old Town of Xanthi, Thrace will benefit from a network of paths that will help promote tourism in the area throughout the year.
The main educational seminar organized by ERA has already been realized with enthusiastic participation by local organizations and volunteers. A further series of awareness-raising actions is being planned to promote walking tourism.

ELLET - Programme Greek Paths of Culture

SPONSORSHIP
Stavros Niarchos Foundation

01. Ο καταρράκτης του Λειβαδίτη
Φωτό: Κ. Στεμπίλη
02. Ο Νέστος ποταμός
Φωτό: Τ. Σταγγίδης
03. Εθελοντές στο σεμινάριο της E.R.A.
Φωτό: Γ. Φανίδης
04. Η παλιά πόλη της Ξάνθης
Φωτό: Αρχείο ΕΛΛΕΤ

01. Livaditis waterfall
Photo: K. Stebili
02. River Nestos
Photo: T. Staggidis
03. Local volunteers at the E.R.A. seminar
Photo: Y. Fanidis
04. The old town of Xanthi
Photo: ELLET archive

04.

ΟΙΝΟΥΣΣΕΣ: Πρότυπη Αναδάσωση & Μεταπυρική Αποκατάσταση

Το πρότυπο πρόγραμμα μεταπυρικής διαχείρισης που εφάρμοσε τα 3 τελευταία χρόνια η ΕΛΛΕΤ στις Οινούσσες, μετά τις φωτιές του Αυγούστου 2012, ολοκληρώθηκε με εξαιρετικά αποτελέσματα.

01. Φυσική και ανθρωπογενής αναβλάστηση
02. Τα αποτελέσματα της φωτιάς
03. Αριά που επιβίωσε από το καλοκαίρι και τη βόσκηση
04. Χαρουπιά σε πολύ καλή ανάπτυξη

Φωτό:
01, 03. Θ. Δοξιάδης
02. Α. Κανδαλέπας
04. Δ. Μαυρογιώργου

ΑΠΟ ΤΗΝ ΘΕΩΡΙΑ…

Η ΕΛΛΕΤ υιοθέτησε μία ολοκληρωμένη προσέγγιση βασισμένη σε τρεις αρχές:
1. Η μεταπυρική αποκατάσταση αποτελεί λειτουργία διαχείρισης του χώρου - όχι μεμονωμένη δράση ή «έργο».
2. Η αποκατάσταση αποτελεί **ανθρωποκεντρική εργασία** – συνδυασμό των χρήσεων γης που ευνοούν την ανάπτυξη επιθυμητής βλάστησης και διαχείριση προσδοκιών των χρηστών της νησιωτικής γης (αναψυχή, τουρισμός, γεωργία, κτηνοτροφία, μελισσοκομία, θήρα).
3. Η επιτυχία εξαρτάται από την επίτευξη αναπτυξιακών συνεργειών, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική και διοικητική πραγματικότητα.

…ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ

Α. Σχεδιασμός

Λόγω της ύπαρξης ανεπιτήρητων αιγοπροβάτων, αποφασίστηκε η περίφραξη έκτασης (300 στρ.) μεγαλύτερης από εκείνη προς φύτευση (100 στρ.).

Η οικοδόμηση κλίματος εμπιστοσύνης μεταξύ ΕΛΛΕΤ και τοπικών κτηνοτρόφων ήταν ιδιαίτερα σημαντική: υπήρξε επικοινωνία με τους κτηνοτρόφους και επίσκεψη κτηνιάτρου, με παράλληλη χορηγία.
Αντί της συνήθους αναδάσωσης αποκλειστικά με εύφλεκτα κωνοφόρα, έμφαση δόθηκε στα προσαρμοσμένα πλατύφυλλα, λαμβάνοντας υπόψη το καθεστώς της περιοχής (N2000), τις αντίξοες συνθήκες και την ανάγκη μείωσης του κινδύνου μελλοντικής πυρκαγιάς. Χρησιμοποιήθηκαν στο μέγιστο δυνατό βαθμό δρυς και χαρουπιά - είδη χρήσιμα σε μελλοντική κτηνοτροφική ανάπτυξη.

Β. Αναδασωτικές εργασίες

Η προμήθεια πλατύφυλλων από τα κρατικά φυτώρια είχε δυσκολίες και κόστος - τα κοντινότερα βρίσκονταν σε Αθήνα και Θεσσαλονίκη.
Αρχικά, κατσίκες εισχώρησαν στην περιφραγμένη έκταση. Αυτό οδήγησε σε θετικές πρωτοβουλίες: αντικατάσταση του φράχτη με εθελοντική εργασία τοπικών κτηνοτρόφων και έλεγχο των ανεπιτήρητων αιγών.

Γ. Παρακολούθηση και συντήρηση

Οι αναδασωτικές εργασίες και η φυσική αναγέννηση ευνοήθηκαν από την αυξημένη βροχόπτωση της τελευταίας διετίας, με αποτέλεσμα υψηλότατα ποσοστά επιτυχίας (άνω του 80% και 90% ανά περιοχή).
Οι αριές, οι βελανιδιές και οι χαρουπιές επιβιώνουν σε ποσοστό σχεδόν 100%, ακόμα και μετά από μερική βόσκηση. Έχουν τεθεί οι βάσεις στη γη για την ανάπτυξη ενός θαλερού μελλοντικού δάσους, και οι βάσεις στην τοπική κοινωνία για πιο συνετή και ολοκληρωμένη διαχείριση του φυσικού κεφαλαίου αυτού του αρκετά παρθένου ακριτικού νησιού.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος
Δασοτεχνική Μελέτη: Ξυλοτεχνολογία Α.Ε.
(Θ. Μπουζινέκης)

ΧΟΡΗΓΙΑ
- Νικόλας & Αντώνης Λαιμός
- Νίκος Διαμαντάρας

OINOUSSES: Model Reforestation & Post-fire Rehabilitation

The model post-fire management programme which ELLET has implemented over the last 3 years in Oinousses, after the fires in August 2012, has been completed with excellent results.

FROM THEORY…

ELLET adopted an integrated approach based on three principles
1. The post-fire restoration is an integral aspect of managing the area, not an isolated action or "project".
2. The restoration work is anthropocentric – a combination of land uses that favour the development of vegetation wanted by island land users (recreation, tourism, agriculture, livestock, beekeeping, hunting) and meet their management expectations.
3. Success depends on successfully developing synergies, taking into account the economic and administrative reality.

…TO PRACTICE

A. Planning

As there were unattended wild goats in the area, it was decided to fence off a 300 acre area which is larger than the area to be planted (100 acres).
Creating a climate of trust between ELLET and the local livestock farmers was particularly important. There was ongoing communication with the livestock farmers, and a visit from a vet was arranged and sponsored.
Instead of the usual reforestation, where flammable coniferous trees are used, we favoured adapted broadleaved species, especially considering the status of the region (N2000), the adverse conditions and the need to reduce future fire risk. Oaks and carob trees were used as much as possible as these species are useful in future livestock development.

B. Reforestation work

Obtaining broadleaved trees from state nurseries was difficult and costly – the nearest nurseries were in Athens and Thessaloniki.
Initially, goats got into the fenced area. This led to positive initiatives being taken – the fence was replaced by local livestock farmers who volunteered their work, and the unattended goats were brought under control.

C. Monitoring and maintenance

The reforestation projects and the natural regeneration of the forest were blessed by the heavy rainfall over the last two years which meant that there was a high success rate for the saplings (over 80% and 90% depending on the area).
The holm oaks, the oaks and the carob trees had an almost 100% survival rate, even after light grazing. The presuppositions for a thriving forest have been created and, in addition to this, foundations have been laid in the local community for a more prudent and integrated management of the natural capital of this essentially unspoiled island on the Greek borders.

01. Natural and man-made revegetation
02. The results of the fire
03. Oak which survived summer and grazing
04. Well-developing carob

Photos:
01, 03. Th. Doxiadis
02. A. Kandalepas
04. D. Mavrogiorgou

ELLET – Council for the Natural Environment
Forest Study: Xylotechnologia S.A.
(Th. Bouzinekis)

SPONSORS
- Nikolas & Andonis Lemos
- Nikos Diamandaras

Ολοκληρώθηκαν οι μελέτες αποκατάστασης της Επισκοπής Σικίνου!

01.

Η Επισκοπή αποτελεί το σύμβολο της Σικίνου και είναι ένα από τα αξιολογότερα μνημεία του Αιγαίου, δεδομένου ότι παρέμεινε σε συνεχή χρήση από την αρχαιότητα μέχρι τα νεώτερα χρόνια. Το οικοδόμημα ανεγέρθηκε πιθανόν κατά την ρωμαϊκή περίοδο (3ος αι. μ.Χ.). Περίπου κατά τον 7ο αι. μετετράπη σε χριστιανικό ναό, ενώ στην συνέχεια καλύφθηκε ο σηκός με επιβλητικό θόλο. Το μνημείο έλαβε την παρούσα μορφή του τον 17 αι. **Η Επισκοπή, λοιπόν, είναι ένα από τα διαχρονικά σημαντικότερα μνημεία της χώρας μας αφού διατηρεί τις πρώιμες και τις μεταγενέστερες φάσεις του, δίδοντας έτσι μία μοναδική αφήγηση της ιστορίας του ως και της ιστορίας των Κυκλάδων.**

Δυστυχώς, το κτήριο λόγω των σοβαρών δομικών και στατικών προβλημάτων που αντιμετωπίζει απειλείται με άμεση κατάρρευση. Από τον 17ο αι. δεν έχει πραγματοποιηθεί καμία εργασία συντήρησης σε αυτό, με αποτέλεσμα οι σεισμοί και η υποχώρηση του εδάφους στα ΝΑ. να το καθιστούν ετοιμόρροπο. Το Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς μερίμνησε για την εκπόνηση των στατικών και εδαφοτεχνικών μελετών αποκατάστασης του μνημείου. Οι παραπάνω μελέτες πραγματοποιήθηκαν σε συνεργασία με την Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων, η οποία εκπόνησε τις υπόλοιπες απαιτούμενες μελέτες για την αναστήλωση του μνημείου. Μετά την ολοκλήρωση των μελετών και την έγκρισή τους από το Κεντρικό Αρχαιολογικό Συμβούλιο (Ιούνιος 2016), στόχος είναι η ένταξη του έργου αποκατάστασης της Επισκοπής στο νέο ΕΣΠΑ.

Η στατική μελέτη εκπονήθηκε από τον πολιτικό μηχανικό Π. Παναγιωτόπουλο και η εδαφοτεχνική από την εταιρεία ΕΔΑΦΟΣ Α.Ε.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Episkopi in Sikinos, one of the most important monuments in the Aegean: the restoration study has been completed!

Episkopi is the symbol of Sikinos and one of the most remarkable monuments in the Aegean, given the fact that it remained in continuous use from ancient times until recently. It is likely that the building was erected in the Roman period (3rd c. AD). Around the the 7th c. it was converted into a church and later the cella was covered with an impressive dome. The monument has been standing in its present form since the 17th c. **Episkopi is therefore one of the most important diachronic monuments in Greece, since it retains earlier and later architectural phases, providing a unique narrative both of its own history and the history of the Cyclades**.

Unfortunately, because of the serious structural problems facing the building, it is in danger of immediate collapse. No maintenance work has been carried out on it since the 17th c., with the result that earthquakes and soil subsidence at the SE of the building have made it unstable. The Council for Architectural Heritage secured the funds for the geotechnical and structural studies of the monument. These studies were conducted under the supervision of the Ephorate of Antiquities of Cyclades, which prepared the other studies required to restore the monument. After their completion and approval from the Central Archaeological Council (June 2016), our aim is the Episkopi restoration project to be included in the new National Strategic Reference Framework.

The structural study was carried out by P. Panayiotopoulos and the geotechnical study by EDAFOS S.A.

ELLET – Council for Architectural Heritage

SPONSORSHIP
Thanassis & Marina Martinos

02.

01. Άποψη του μνημείου και του περιβάλλοντος χώρου του
Φωτο: Μ. Αντύπας

02. Η δυτική όψη της Επισκοπής. Διακρίνονται τόσο η αρχική φάση του μνημείου όσο και μεταγενέστερες επεμβάσεις
Φωτο: Κ. Κουτσαδέλης

01. View of the monument and the landscape
Photo: M. Antypas

02. The western façade of Episkopi. The initial phase of the monument and later interventions are discerned.
Photo: C. Koutsadelis

01.

02.

01. Σκυριανό αλογάκι
Φωτό: Μ. Μπουκαούρη

02, 03. Δράσεις του προγράμματος LIFE SKYROSBIODIVERSITY
Φωτό: Αρχείο LIFE SKYROSBIODIVERSITY

01. The Skyrian pony
Photos: M. Boukaouri

02, 03. Actions of the LIFE SKYROSBIODIVERSITY Programme
Photos: LIFE SKYROSBIODIVERSITY

Σκύρος: Διεθνής αναγνώριση για τις Δράσεις Βιοποικιλότητας!

Τα εντυπωσιακά αποτελέσματα του ευρωπαϊκού πρόγραμματος Life Skyrosbiodiversity - «Επιδεικτική Εφαρμογή της προσέγγισης Σχέδιο Δράσης για τη βιοποικιλότητα για τη διατήρηση της βιοποικιλότητας της Σκύρου» - παρουσιάσθηκαν στη Χώρα της Σκύρου (25&26/6/2016). Το πρόγραμμα διήρκεσε τέσσερα χρόνια, με συνολικό προϋπολογισμό 1.437.655,00 € (κοινοτική χρηματοδότηση 49%).

Η ΕΛΛΕΤ ήταν ένας από τους βασικούς εταίρους του προγράμματος μαζί με το Δήμο Σκύρου και την Ορνιθολογική Εταιρεία. Επιστημονικοί εταίροι ήταν το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών και το Γεωπονικό Πανεπιστήμιο. Το Life της Σκύρου επιλέχθηκε ανάμεσα σε δεκάδες άλλα προγράμματα από όλη την ΕΕ, έφτασε στο επίπεδο των τελικών υποψηφιοτήτων και απέσπασε ειδικό Έπαινο.

Η Σκύρος αποτελεί ένα από τα πλέον απομονωμένα και παλαιά νησιά του Αιγαίου, στοιχείο που αντικατοπτρίζεται στη μοναδική της βιοποικιλότητα. Σκοπός του προγράμματος ήταν η καταγραφή και ανάδειξη του εντυπωσιακού φυσικού πλούτου και το πάντρεμά του με τις παραδόσεις και την καθημερινή ζωή των νησιωτών. Οι στοχευμένες δράσεις περιελάμβαναν: καταγραφή των ενδημικών φυτών του νησιού στο όρος Κόχυλα, δημιουργία φυτωρίου σφενδαμιών για τον εμπλουτισμό των φυσικών πληθυσμών, περαιτέρω μελέτη των πληθυσμών του μαυροπετρίτη (μεγαλύτερη αποικία στη Μεσόγειο) και της ενδημικής σαύρας της Σκύρου, καταγραφή των τοπικών αγροτικών ποικιλιών και δημιουργία του Δημοτικού Περιβολιού. Επίσης, με την φροντίδα της ΕΛΛΕΤ κινητοποιήθηκαν οι καλλιτέχνες του νησιού που εμπνεύστηκαν και ενσωμάτωσαν στοιχεία βιοποικιλότητας –πουλιά, φυτά και ζώα– στην τοπική χειροτεχνία (κεντήματα, κεραμική, ξυλογλυφία).

Η Σκύρος είναι πράγματι μια «κιβωτός βιοποικιλότητας». Η δραστήρια σκυριανή κοινωνία έχει αντιληφθεί την ανάγκη για τη διατήρησή της μέσα από τις αρχές της αειφορίας. Η ΕΛΛΕΤ μαζί με τους άλλους εταίρους του προγράμματος είναι έτοιμη να βοηθήσει σε μελλοντικές ενέργειες προστασίας του Αρχιπελάγους.

http://www.skyroslife.gr/

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος
Μελέτη: ΕΛΛΕΤ - Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών - Τμήμα Βιολογίας
Χρηματοδότηση: μηχανισμός LIFE+ (Nature & Biodiversity) της Ε.Ε., Πράσινο Ταμείο.

Skyros: International recognition of our work on Biodiversity!

ΒΟΥΛΗ TV - "Κάρτα Μέλους": LIFE SKYROSBIODIVERSITY & άλλες δράσεις ΕΛΛΕΤ

HELLENIC PARLIAMENT TV – LIFE SKYROSBIODIVERSITY & ELLET's recent activities
https://www.youtube.com/watch?v=HmArKmAY7s0

The impressive results of the European programme Life Skyrosbiodiversity - "Demonstration of the Biodiversity Action Planning approach, to benefit local biodiversity on Skyros" - were presented in the town of Skyros (25&26/6/2016). The programme lasted four years and required a total budget of €1,437,655.00 (community funding at 49%). ELLET was one of the main partners of the programme along with the Municipality of Skyros and the Hellenic Ornithological Society. The National and Kapodistrian University of Athens as well as the Agricultural University of Athens served as scientific partners. Skyros Life, chosen among numerous programmes throughout the EU, managed to get shortlisted and received a special praise.

Skyros is one of the most isolated and ancient Aegean islands, a fact that is reflected in its unique biodiversity.

03.

The programme aimed to document and promote the impressive natural richness of the island, as well as match this nature with the traditions and daily lives of the islanders. The targeted actions included: documenting the island's endemic flora at Kochylas mount, creating a maple nursery to enrich natural populations, further studies concerning the populations of the Eleonora's falcon (the largest colony in the Mediterranean) and the endemic Skyros wall lizard, documenting the local agricultural varieties and creating the Municipal Garden. Moreover, with ELLET's care, local artists were inspired and incorporated biodiversity elements – birds, plants and animals – into local handcraft (needlework, pottery, woodcraft).

Skyros is truly an "arc of biodiversity". The vigorous Skyrian society has become aware of the need to preserve the island by means of the principles of sustainability. ELLET and the rest of the programme partners are ready to assist in any future actions to preserve the archipelago.

http://www.skyroslife.gr/

ELLET - Council for the Natural Environment
Study: ELLET - National & Kapodistrian University of Athens - Department of Biology
Funding: LIFE+ (Nature & Biodiversity) EU mechanism, The Green Fund.

Ο Κάμπος της Χίου

στο πρόγραμμα "7 Most Endangered" 2016 της EUROPA NOSTRA

01.

01, 02. Κτήματα στον Κάμπο Χίου

03. Αρχοντικό σε εγκατάλειψη

04. Βοτσαλωτό δάπεδο

Φωτό
01, 04. Κ. Μανωλιάδη
02, 03. Θ. Βογιατζή

ΒΟΥΛΗ TV - "Κάρτα Μέλους": Ο Κάμπος Χίου στα 7 Most Endangered & άλλες δράσεις ΕΛΛΕΤ

HELLENIC PARLIAMENT TV – Kampos, Chios in 7 Most Endangered & ELLET's recent activities
https://www.youtube.com/watch?v=HmArKmAY7s0

Ο Κάμπος της Χίου είναι ένα από τα ωραιότερα οικιστικά σύνολα της Μεσογείου με αρχοντικά και υπέροχους κήπους, που όμως κινδυνεύει από αδιαφορία και εγκατάλειψη. Η ΕΛΛΕΤ, με πρόταση του Σωματείου «Φίλοι του Κάμπου Χίου», αγωνίσθηκε για να αναγνωρισθεί η αξία του σε ευρωπαϊκό επίπεδο: υπέβαλε υποψηφιότητα και κατάφερε να συμπεριληφθεί στο Πρόγραμμα της Europa Nostra "7 Most Endangered" (Τα 7 πιο επαπειλούμενα μνημεία).

Ο Κάμπος αποτελεί παράδειγμα της συνύπαρξης Βυζαντινών, Γενοβέζικων και τοπικών αρχιτεκτονικών παραδόσεων. Ήδη από την εποχή των Γενοβέζων είχε συγκροτηθεί ένα σύνολο 220 περίπου κλήρων με παραγωγική αυτονομία, οι οποίοι ήταν διαχωρισμένοι με υψηλούς οχυρωματικούς τοίχους και διέθεταν μεγαλόπρεπους πύργους. Ο Κάμπος, κτισμένος ολόκληρος με την τοπική πέτρα, αποτελεί ένα σύνολο εξαιρετικής ομορφιάς, ενώ η περιοχή αποτελεί ζωντανό ιστορικό παράδειγμα συνύπαρξης κατοικίας και παραγωγής.

Η υπάρχουσα νομοθεσία, ενώ χαρακτηρίζει τον Κάμπο ως Ιστορικό Τόπο έχει πολλές αδυναμίες, επιτρέποντας την κατάτμηση των ιδιοκτησιών, και δεν στηρίζει την προσπάθεια διάσωσης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς και της φύσης της περιοχής.
Χωρίς κίνητρα προστασίας πολλά αρχοντικά παρουσιάζουν εικόνα εγκατάλειψης, ενώ οι παραδοσιακές καλλιέργειες εγκαταλείφθηκαν μετά την καταστροφή του παραδοσιακού συστήματος άρδευσης. Επίσης, οι κοινόχρηστοι χώροι, όπως το μοναδικό σύστημα πετρόχτιστων δρόμων οι οποίοι ταυτόχρονα είχαν και αντιπλημμυρικό ρόλο, διαρκώς απαξιώνονται.
Ελπίζουμε στις 12-14 Σεπτεμβρίου, κατά την συνάντηση στην Χίο εκπροσώπων της Europa Nostra, του Ινστιτούτου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, της Τοπικής Αυτοδιοίκησης και της Ελληνικής Εταιρείας να τεθούν οι βάσεις για την διάσωση του μοναδικού αυτού μνημείου.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

Διαβάστε το αφιέρωμα του ΕΘΝΟΥΣ στον Κάμπο Χίου

Read the ETHNOS article on the Kampos of Chios
http://www.ethnos.gr/koinonia/arthro/sima_kindynou_gia_ton_kampo_tis_xiou-64302920/

Kampos of Chios among the "7 most endangered" monuments of EUROPA NOSTRA 2016

The Kampos of Chios is one of the most beautiful Mediterranean residential complexes with mansions and wonderful gardens. However, it is under threat due to indifference and abandonment. ELLET in collaboration with the Association of Friends of Kampos, Chios, has fought for the recognition of the value of Kampos at European level: Kampos was nominated for Europa Nostra's "7 Most Endangered" programme, in which it has been included in 2016.

02.

03.

04.

Kampos exemplifies the coexistence of Byzantine, Genoese and local architectural traditions. Ever since the Genoese era, the area consisted of around 220 self-sufficient estates with magnificent towers, separated by high defensive walls. Kampos is entirely built of local stone and is a site of exceptional beauty, whereas the area is a living historical example of the coexistence of residence and production.
While the current legislation declares Kampos to be an historical area, certain aspects of it are insufficient, as for example the fact that it permits the segmentation of estates while there is a marked lack of support for the protection of its architectural heritage and landscape.
Given the lack of incentives to protect the area, many mansions have been abandoned and farmers have given up traditional citrus crops after the destruction of the traditional irrigation system. Moreover, public spaces, such as the unique system of stone-built walls and roads that also served as a flood prevention measure, are constantly being devalued.
We hope that the meeting scheduled for Chios, on 12-14 September, bringing together representatives of Chios Municipality, Europa Nostra, the European Investment Bank Institute, ELLET and experts who have been working on improvements to the legislative and institutional frameworks will lay the basis for salvaging this unique heritage site.

ELLET – Council for Architectural Heritage

01, 02. Estates in Kampos, Chios

03. Abandoned mansion

04. Pebble paving, detail

Photos:
01, 04. K. Manoliadi
02, 03. Th. Voyatzi

ΜΑΡΑΘΩΝΑΣ: το επόμενο βήμα, για αειφόρο ανάπτυξη!

01.

01. Πύργος Οινόης

02. Καθαρισμός στο Δάσος Σχινιά για την Ημέρα Περιβάλλοντος

03. Αφίσα της Ημερίδας

Φωτό:
01. Κ. Στεμπίλη
02. Β. Κωνσταντακοπούλου
03. Γ.Τσάζη

Η Εφημερίδα των Συντακτών για την Ημερίδα Μαραθώνα:

Efimerida ton Syntakton on the Marathon workshop:
http://www.efsyn.gr/arthro/kamia-anaptyxi-horis-sevasmo-sto-perivallon

Ο ΣΚΑΪ TV για την Ημερίδα Μαραθώνα:

SKAI TV on the Marathon workshop
http://www.skai.gr/player/TV/?mmid=275173

Ανάγκη για συναίνεση σε συγκεκριμένους στόχους είναι η βασική πρόκληση και το ζητούμενο για την αναβάθμιση και ουσιαστική ανάπτυξη του Μαραθώνα.

Με στόχο να ακουστούν συγκεκριμένες προτάσεις **του Δημόσιου Τομέα και της Κοινωνίας Πολιτών,** ώστε ο Μαραθώνας να καταστεί διεθνής προορισμός, με άξονα ανάπτυξης την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς του, η **ΕΛΛΕΤ** διοργάνωσε την **ημερίδα «Μαραθώνας: το επόμενο Βήμα»** (7/6/2016, με την ευγενική φιλοξενία του Μουσείου Ακρόπολης).

Φορείς και οργανώσεις βρέθηκαν στο ίδιο τραπέζι, ξεκινώντας έναν ουσιαστικό δημόσιο διάλογο για να σταματήσει η υποβάθμιση του ιστορικού τοπίου. Τις απόψεις τους κατέθεσαν μεταξύ άλλων οι: Π. Φιλίππου, *Αντιπεριφερειάρχης Ανατολικής Αττικής*, Η. Ψινάκης, *Δήμαρχος Μαραθώνα*, Λ. Καρρά, Ιδ*ρύτρια & Αντιπρόεδρος ΕΛΛΕΤ*, Χ. Καμπεζίδης, *Πρόεδρος ΦΟΔΕΠΑΣΜ*, Αν. Λαζαρίδου, *Δ/ντρια Εφορείας Αρχαιοτήτων Αν. Αττικής*, Γ. Σταματόπουλος, *Αντιπρόεδρος ΣΕΓΑΣ*, Κ. Καρδαμίτση, *Γ.Γ. Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής*, Θ. Δοξιάδης, *Αρχιτέκτων τοπίου*, Σ. Ζαγάρης, *Πρέσβης της Φλόγας του Μαραθωνίου Δρόμου*, Λ. Σταύρακας, *Ερευνητής Πεδίου, Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία*, Ε. Κυπαρίσσης, *Πρόεδρος Ένωσης Συλλόγων Γονέων & Κηδεμόνων Δήμου Μαραθώνος*, Ε. Αγγελίδου, *Δρ. Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης (ΠΕ) & πρ. Υπεύθυνη ΠΕ -ΔΔΕ Ανατ. Αττικής, Σχολική Σύμβουλος Φυσικών Επιστημών*, Φ. Καρυανός, *Ιστορικός*.
Την ημερίδα συντόνισαν: Κ. Μενουδάκος, *Επίτιμος Πρόεδρος ΣτΕ*, Ν. Ανδρίτσος, *Διευθυντής Ραδιοφώνου ΣΚΑΪ 100,3*, Κ. Σερράος, *Αρχιτέκτων - Πολεοδόμος, Καθηγητής ΕΜΠ, Πρόεδρος ΣΘΕΠ-ΕΛΛΕΤ*, και Μ. Ευαγγελίδου, *Πολεοδόμος - Χωροτάκτης, τέως Γεν. Γραμματέας ΥΠΕΚΑ, Μέλος ΣΘΕΠ-ΕΛΛΕΤ*.

Οι θέσεις της ΕΛΛΕΤ για τις άμεσες προτεραιότητες:
- **εξασφάλιση συνεχούς συγκοινωνίας** (λεωφορείο, τρενάκι και ποδήλατα, με ελάχιστο τίμημα, για την κάλυψη του κόστους καθαρισμού και φύλαξης) από το Κωπηλατοδρόμιο ως την Κυνοσούρα, και απαγόρευση της εισόδου **αυτοκινήτων στο δάσος**.
- **εξασφάλιση της λειτουργίας πυροσβεστικών κρουνών** εάν δεν αποκατασταθεί το πλήρες σύστημα πυρόσβεσης του 2004.
- **απομάκρυνση των τελευταίων 5 παράνομων ταβερνών** που απομένουν στην παραλία, μετά τις τελεσίδικες αποφάσεις για κατεδάφισή τους, με την Αποκεντρωμένη Διοίκηση Αττικής να συνεχίζει την εφαρμογή του νόμου όπως έκανε για τις πρώτες τρεις.

Κοινές παραδοχές:
- **ανάγκη για «Ολοκληρωμένη Διαχείριση»** - όχι αποσπασματική εκπόνηση προτάσεων.
- **τα ανοίγματα προς το εξωτερικό** βάσει του brand name της περιοχής, (του Μαραθωνίου, του φυσιολατρικού / περιπατητικού τουρισμού, της αξιοποίησης της ιστορικής μάχης) να πραγματοποιηθούν με **κοινό επιχειρησιακό σχέδιο**.
- **ένταξη του Μαραθώνα στον Κατάλογο Μνημείων Διεθνούς Κληρονομιάς UNESCO.**

Καθαρισμός στο Δάσος Σχινιά - Ημέρα Περιβάλλοντος 2016!

Η ΕΛΛΕΤ γιόρτασε την **Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος, διοργανώνοντας καθαρισμό στο σπάνιο πευκοδάσος σε συνεργασία με τον Φορέα Διαχείρισης Εθνικού Πάρκου Σχινιά - Μαραθώνα (ΦΟΔΕΠΑΣΜ)** και με τη **συμμετοχή τοπικών Δημοτικών Σχολείων**.

Με τη χορηγία επικοινωνίας του ΣΚΑΪ

MARATHON: The next step for sustainable development!

02.

01. The Tower of Oinoi

02. Cleaning up the Schinias pine forest for World Environment Day

03. Poster

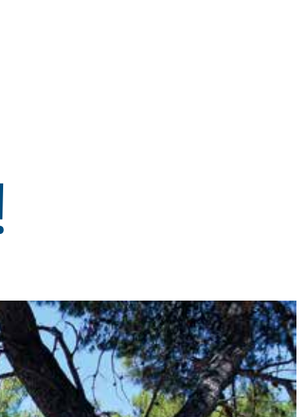
Photos:
01. K. Stebili
02. V. Konstantakopoulou
03. G. Tsazi

The need for consensus and a comprehensive approach is the key challenge for upgrading Marathon

ELLET organized the workshop "Marathon: The Next Step" so that specific proposals made by the **Public Sector** and **Citizens' Groups** in connection with Marathon becoming an international destination, with growth centred on protecting its natural environment and cultural heritage, could be discussed. The workshop took place on 7th June 2016 and was kindly hosted by the Acropolis Museum. Institutions and organisations gathered to begin an important public debate about how to put a stop to the deterioration of the historic landscape.

ELLET's position on the immediate priorities:
- **Ensuring frequent public transport** (bus, small train and bicycle, with a low price to cover cleaning and stationing costs) from the Rowing Centre to Kynosoura, and a **ban on cars entering the forest**.
- **Ensuring that fire hydrants are operational** unless the entire system which was installed in 2004 is replaced.
- **Demolishing the last five illegal tavernas which are still operating on the beach** despite the final legal decision on their demolition having been taken. The Regional Administration should continue to apply the law, as it did in the case of the first three tavernas.

Mutually agreed considerations:
- **Need for "Integrated Management"** - not piecemeal drafting of proposals.
- **Looking abroad** (based on the area's "brand name", the Marathon Race, nature/walking tourism, the historical significance of the battle) on the basis of a joint operational plan.
- **Marathon to be included as a candidate in the UNESCO World Heritage List.**



03.

Clean-up in Schinias Forest - Environment Day 2016!

ELLET celebrated World Environment Day by organising a clean-up of the rare pine forest in cooperation with the Management Body of Schinias - Marathon National Park (FODEPASM).

Communication sponsor: SKAI

Το Τατόι σε κρίσιμο σταυροδρόμι

Μια σημαντική ημερίδα με απτά αποτελέσματα...
...και η ωραιότερη διαδρομή σε τροχιά αποκατάστασης!

Η συνολική κατάσταση του Κτήματος Τατοΐου σήμερα, η δράση του Υπουργείου Πολιτισμού, αλλά και σύγχρονες προτάσεις για την αποκατάσταση του συνόλου του Τατοΐου συζητήθηκαν στην Ημερίδα της ΕΛΛΕΤ **«Το Τατόι σε κρίσιμο σταυροδρόμι»**, που διοργανώθηκε σε συνεργασία με το Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (6/11/2015).
Στην ημερίδα παρατηρήθηκε πλήρης ταύτιση απόψεων σχετικά με τις αδυναμίες της μελέτης του ΟΡΣΑ μεταξύ της Κοινωνίας των Πολιτών, της Περιφέρειας, της Τοπικής Αυτοδιοίκησης και εκπροσώπων των αρμοδίων Υπουργείων. Συνεπώς η αναβολή της υπογραφής της ΚΥΑ σχετικά με την κατοχύρωση της μελέτης δεν αποτελεί έκπληξη!
Η βιώσιμη αξιοποίηση του Τατοΐου είναι επιβεβλημένη. **Για πρώτη φορά υπάρχει, από την EUROPA NOSTRA με τη βοήθεια της ΕΛΛΕΤ, τεκμηριωμένη μελέτη για την διαχείριση του Κτήματος**, με συγκεκριμένες προτάσεις χρήσης κτηρίων, στην βάση επιτυχημένων ευρωπαϊκών παραδειγμάτων.
Η μελέτη **–με βασική αρχή τη διασφάλιση του δημόσιου χαρακτήρα του Κτήματος–** υποβλήθηκε τον Μάρτιο 2014 στα αρμόδια κρατικά όργανα. Κυρίαρχα κριτήρια επίσης είναι η αποτελεσματικότητα της διαχείρισης καθώς και η ευχέρεια προσέλκυσης χορηγιών και δωρεών, με στόχο την ελάφρυνση του φορολογούμενου πολίτη.
Επιπλέον, σημειώθηκε ένα μικρό αλλά σημαντικό βήμα προόδου: το **Περιφερειακό Συμβούλιο Περιφέρειας Αττικής ενέκρινε ομόφωνα την δαπάνη και εκτέλεση των έργων** για την **αποκατάσταση της διαδρομής προς τη λίμνη Κιθάρα** όπως προβλέπεται σε **μελέτη της ΕΛΛΕΤ (2011 – *αρχιτεκτονικό γραφείο Α. Καμπόλη*)**.
Η Κιθάρα είναι ίσως η ωραιότερη διαδρομή του Τατοΐου. Από τα πρώτα έργα οδοποιΐας των κυβερνήσεων Κουμουνδούρου (1877) η διαδρομή (περίπου 2 χλμ.) προσφέρει υπέροχη θέα της Αττικής ως τη θάλασσα και περιλαμβάνει πλήθος σημείων ενδιαφέροντος: πέντε τοξωτές λίθινες γέφυρες με διακοσμήσεις, μια κρήνη και τις μικρές τεχνητές λίμνες «Χήνα» και «Κιθάρα».
Η ΕΛΛΕΤ ασχολείται συστηματικά από το 1998 με την προστασία και την ανάδειξη του εθνικού θησαυρού του Κτήματος Τατοΐου και συνεργάζεται με όλες τις αρμόδιες αρχές, με την ελπίδα ότι η μελέτη της Europa Nostra θα εφαρμοσθεί.

Τατόι: Γέφυρα στη διαδρομή της Κιθάρας
Φωτό: Σ. Μαμαλούκος

Tatoi estate: Bridge on the Kithara path
Photo: S. Mamaloukos

Tatoi at a vital crossroads

An important workshop with tangible results...
...and the most beautiful path is now to be restored!

The current situation of the Tatoi estate, the Ministry of Culture's activities and also recent proposals to preserve the whole of Tatoi were discussed at the ELLET workshop **"Tatoi at a vital crossroads"**, which was organised in collaboration with the National Technical University of Athens (6/11/2015).
Citizens' Groups, Regional and Local Government and representatives from the competent Ministries who participated in the workshop, all shared the same views about the weaknesses of the report earlier prepared by the Organisation of Planning and Environmental Protection of Athens. Thus it is not surprising that the signing of the Joint Ministerial Decision adopting the study has been delayed!
It is imperative that a sustainable use is found for Tatoi. **For the first time, a substantiated study on the management of the estate, prepared by EUROPA NOSTRA with the assistance of ELLET, was available.** This study includes concrete proposals on the use of each building, based on successful European examples.
The study **–the central principle of which is to safeguard the public nature of the estate–** was submitted to the relevant state bodies in March 2014. The efficiency of management and the ability to attract funding from sponsors and donors, so as to reduce the burden on the taxpayer were are also key criteria in preparing the study.
In a small but important step forward: **the Regional Council of the Attica Region unanimously approved the expenditure for execution of works to restore the path to Kithara Lake, as set out in a study supported by ELLET (in 2011 – *by the architectural firm A. Kampoli*)**.
The path to Kithara is possibly the most beautiful in Tatoi. Since it was first laid by the Koumoundouros Government (1877) the path, which is around 2 km, has provided wonderful views over Attica towards the sea and passes by numerous points of interest: five decorated arched stone bridges, a fountain and the small artificial lakes known as "Heena" (goose) and "Kithara" (guitar).
Since 1998 ELLET has been deeply involved in protecting and enhancing the national treasure which is the Tatoi Estate, and more recently has been cooperating with all the competent authorities in the hope Europa Nostra's feasibility study will be implemented.

Προστασία Παραδοσιακών Οικισμών: ένα κομβικό ζήτημα για τη χώρα

«Θεσμικό Πλαίσιο και Προστασία Παραδοσιακών οικισμών», ένα ζήτημα κομβικής σημασίας για την χώρα, ήταν το θέμα της ημερίδας που διοργανώθηκε με ιδιαίτερη επιτυχία στην Καστοριά (16/5/2015) από το Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της ΕΛΛΕΤ σε συνεργασία με τον Δήμο Καστοριάς.
Κατά τις εργασίες της ημερίδας δόθηκε η δυνατότητα συζήτησης εις βάθος θεμάτων που άπτονται του θεσμικού πλαισίου και των διαθέσιμων οικονομικών εργαλείων για την διάσωση και ανάδειξη των παραδοσιακών οικισμών της χώρας μας. Παράλληλα, έγινε σαφές ότι η προστασία τους είναι, υπό προϋποθέσεις, όχι μόνον εφικτή αλλά και οικονομικά ανταποδοτική για τις τοπικές κοινωνίες.
Κατά την ημερίδα έμφαση δόθηκε στην επαπειλούμενη αρχιτεκτονική κληρονομιά της Καστοριάς, η αξία της οποίας αναγνωρίστηκε σε πανευρωπαϊκό επίπεδο με την ένταξη των περιοχών Ντολτσό και Απόζαρι στο πρόγραμμα **7 Most Endangered της Europa Nostra**.
Με την ημερίδα αυτή ολοκληρώθηκε ο κύκλος ημερίδων με αντικείμενο την προστασία των παραδοσιακών οικισμών της χώρας μας, ο οποίος ξεκίνησε με την ημερίδα της **Αθήνας** (13/01/2012), και συνεχίστηκε με εκείνες της **Σίφνου** (13/10/2012), των **Ιωαννίνων** (27/10/2012), του **Βόλου** (09/03/2013), των **Χανίων** (12/10/2013), της **Ύδρας** (26/04/2014), της **Καλαμάτας** (11/10/2014) και της **Καστοριάς**.
Τα πρακτικά των παραπάνω ημερίδων είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα της ΕΛΛΕΤ:
http://www.ellet.gr/imerides2016

01. Από την Ημερίδα
Φωτό: Μ. Λάζογλου

02. Αρχοντικό Βέργου, Παλιά Πόλη Καστοριάς
Φωτό: Κ. Κουτσαδέλης

01. From the workshop
Photo: M. Lazoglou

02. Vergou Mansion, Old Town of Kastoria
Photo: C. Koutsadelis

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

Protection of Traditional Settlements: a crucial issue for Greece

"Institutional Framework and Protection of Traditional Settlements", a crucial issue for Greece, was the subject of the workshop successfully organised at Kastoria (16th May 2015) by ELLET's Council for the Architectural Heritage in cooperation with the Municipality of Kastoria.
During the workshop, issues regarding the institutional framework and the available financial tools for the protection and enhancement of the traditional settlements of Greece were discussed in depth. Moreover, it became evident that under certain conditions their protection is not only feasible, but also economically rewarding for the local communities.
During the workshop the emphasis was also put on the endangered architectural heritage of Kastoria, the value of which has been recognised on a European level with the inclusion of the Ntoltso and Apozari neighbourhoods in the **7 Most Endangered programme of Europa Nostra.**
With the Kastoria workshop the series of workshops on the protection of the traditional settlements of Greece was completed. It begun with the workshop in **Athens** (13/01/2012) and continued with those in **Siphnos** (13/10/2012), **Ioannina** (27/10/2012), **Volos** (09/03/2013), **Chania** (12/10/2013), **Hydra** (26/04/2014), **Kalamata** (11/10/2014) and **Kastoria**.
The proceedings of the above workshops are available from ELLET's website:
http://www.ellet.gr/imerides2016

ELLET – Council for Architectural Heritage
SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation

Κεφαλονιά: Μονή Αγ. Φανέντων και Παρεκκλήσιο Αγ. Νικολάου

Μελέτη αποκατάστασης των δύο σημαντικών μνημείων στην Σάμη

01. Ο ναός των Αγ. Φανέντων, νότια όψη

02. Το παρεκκλήσιο του Αγ. Νικολάου

03. Η αψίδα του Αγ. Νικολάου διακοσμημένη με τοιχογραφίες του 17ου αι.

04. Άποψη του ναού των Αγ. Φανέντων. Διακρίνεται η κατεστραμμένη δυτική όψη και τμήμα της προσωρινά υποστυλωμένης νότιας όψης του μνημείου

05. Σχεδιαστική πρόταση αποκατάστασης της νότιας όψης του ναού των Αγ. Φανέντων

Φωτό:
01, 03, 04.
Κ. Κουτσαδέλης
02, 05. Γ. Νίνος

Παρά την μεγάλη καταστροφή από τον σεισμό του 1953, τόσο το καθολικό της μονής όσο και το παρεκκλήσιο του Αγίου Νικολάου έχουν ιδιαίτερη αξία καθώς αποτελούν σπάνια δείγματα της αρχιτεκτονικής του 17ου αι. στην Κεφαλονιά. Επιπρόσθετη αξία στο μνημειακό σύνολο, λόγω σπανιότητας και καλλιτεχνικής αξίας, προσδίδουν οι τοιχογραφίες του Αγίου Νικολάου που χρονολογούνται επίσης στον 17ο αι.
Η μελέτη αποκατάστασης περιλαμβάνει την πλήρη αποτύπωση των μνημείων, καταγραφή της παθολογίας τους και σειρά εργαστηριακών αναλύσεων για τα χαρακτηριστικά των λίθων και των κονιαμάτων. Για την προστασία των δύο μνημείων η μελέτη προτείνει την συντήρηση όλων των σωζόμενων αυθεντικών στοιχείων, την διατήρηση όλων των οικοδομικών φάσεων μέχρι το 1953 και την συμπλήρωση του εξωτερικού κελύφους με ανακατασκευή των ερειπωμένων τμημάτων τους. Η αποκατάσταση της μορφής τους τεκμηριώθηκε από τη μελέτη των κτηριακών καταλοίπων και ενδελεχή έρευνα σε βιβλιογραφία, αρχεία, προφορικές μαρτυρίες, αλλά και σε ανάλογα κατασκευαστικά και μορφολογικά χαρακτηριστικά της επτανησιακής εκκλησιαστικής αρχιτεκτονικής.
Η αποκατάσταση του κελύφους των ναών θα επιτρέψει την επαναλειτουργία τους, θα συμβάλει στην βελτίωση της στατικής τους επάρκειας και θα προστατέψει τα υποκείμενα δομικά στοιχεία και κυρίως τις σημαντικές τοιχογραφίες του Αγίου Νικολάου. Επίσης, θα προσφέρει την δυνατότητα επανένταξης πλήθους αρχιτεκτονικών μελών, εικόνων και δομικών στοιχείων του τέμπλου τα οποία φυλάσσονται σήμερα διάσπαρτα σε διάφορες θέσεις.

Η μελέτη έχει λάβει την έγκριση του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου και τώρα οι προσπάθειές μας επικεντρώνονται στην αποκατάσταση των δύο εξαιρετικών αυτών μνημείων της Κεφαλονιάς.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Ομάδα μελέτης: Γ. Νίνος, Αρχιτέκτων - Αναστηλωτής, Π. Παναγιωτόπουλος, Β. Κασίμης & Ν. Παπαηλίου, Πολιτικοί Μηχανικοί και Ι. Δογάνη, Α. Γαλανού & Κ. Ιεσσαί, Συντηρήτριες.
Σύμβουλος σε θέματα τεκμηρίωσης: Δρ. Σ. Μαμαλούκος, Καθηγητής Αρχιτεκτονικής Σχολής Πανεπιστημίου Πατρών.

Kefalonia: St. Fanentes Monastery & St. Nikolaos Chapel

Study for the restoration of two important monuments in Sami

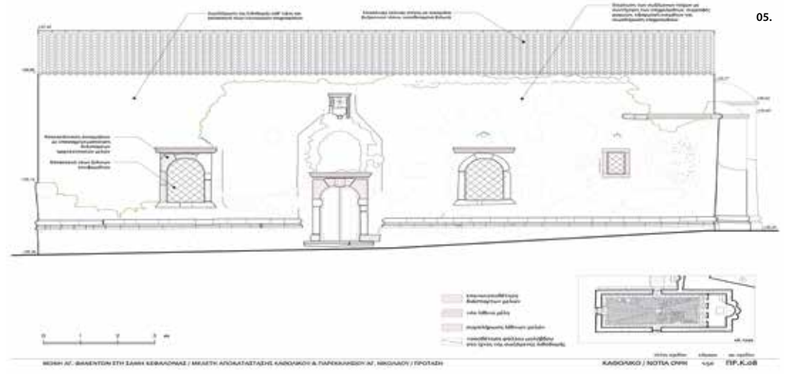
Despite the fact that they suffered significant damages in the earthquake of 1953, both the church in the St. Fanentes Monastery and the St. Nikolaos Chapel are of great value, because they are rare examples of 17th c. architecture in Kefalonia. These monuments are even more important because of the frescoes in the St. Nikolaos Chapel, which also date to the 17th c.
The study includes a complete survey of the monuments, detailed recording of existing damage, and a series of laboratory tests on the characteristics of the stones and mortar. To protect the two monuments, the study suggests the conservation of all the surviving original features, the preservation of all the building phases dating before 1953, and the reconstruction of their damaged parts. The restoration of their architectural form was documented through the study of the buildings remains and detailed research of literature, archives and oral testimonies. The structural and morphological characteristics of the religious architecture of the Ionian Islands were also used as a guide.
Restoring the architectural shell of the churches will permit them to regain their religious function, will improve their structural integrity, and will protect both the underlying structure and, vitally, the important frescoes in the St. Nikolaos Chapel. Also, it will allow the reintegration into the buildings not only of a large number of architectural members, but also of icons and structural elements from the iconostasis, which are today scattered in many different locations.

The study has been approved by the Central Archaeological Council and now our efforts are focused on the restoration of these two exceptional monuments of Kefalonia.

ELLET – Council for Architectural Heritage

SPONSORSHIP
Thanassis & Marina Martinos

Study Team: G. Ninos, Architect - Restorer, P. Panayiotopoulos, V. Kasimis & N. Papailiou, Civil Engineers, and I. Dogani, A. Galanou & K. Iessai, Conservation.
Advisor on documentation: Dr. S. Mamaloukos, Professor of Architecture, University of Patras.



01. The church of St. Fanentes, southern façade

02. The chapel of St. Nikolaos

03. The apside of St. Nikolaos decorated with 17th c. frescoes

04. View of St. Fanentes church. The damaged western façade and part of the temporarily supported southern façade of the monument are discerned

05. Drawing restoration proposal of the southern façade of St. Fanentes

Photos:
01, 03, 04. C. Koutsadelis
02, 05. G. Ninos

Κεφαλονιά, Παλαιά Μονή Σισίων: ολοκληρώνεται η μελέτη αποκατάστασης του Ενετικού Καθολικού

Το παλαιό καθολικό της Μονής Σισίων αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα και ιστορικότερα μνημεία της Κεφαλονιάς. Η μονόκλιτη βασιλική απέκτησε τη σημερινή μνημειακή μορφή της στα μέσα του 18ου αι., ερειπώθηκε όμως κατά τους σεισμούς του 1953.
Η μελέτη αποκατάστασης περιλαμβάνει την σχεδιαστική και αρχιτεκτονική - αρχειακή τεκμηρίωση του μνημείου και προτάσεις αποκατάστασής του, οι οποίες αφορούν κυρίως στην ανάκτηση της ερειπωμένης νοτιοδυτικής όψης, στην ανακατασκευή της στέγης και στη συντήρηση - ανάδειξη των εξαιρετικών αρχιτεκτονικών του στοιχείων.
Η μελέτη προτείνει την κατασκευή νέας ξύλινης στέγης και ουρανίας (ψευδοροφής), επεμβάσεις για τη στερέωση και ενίσχυση των τοιχοδομών, νέα δαπεδόστρωση του ναού και στερέωση – συντήρηση όλων των λίθινων αρχιτεκτονικών μελών.
Προτείνεται επίσης η ανακατασκευή της κατεστραμμένης νοτιοδυτικής όψης του μνημείου με τρόπο όμως που να αποφεύγεται η αμφισβητήσιμη απομίμηση των αυθεντικών στοιχείων.
Προβλέπονται, τέλος, εγκαταστάσεις για τον εξωτερικό και εσωτερικό φωτισμό του ναού.
Η μελέτη έχει εγκριθεί από το ΚΑΣ και στόχος μας είναι πλέον η αποκατάσταση του μνημείου.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Ομάδα Μελέτης: Δρ. Ε.-Α. Χλέπα, Αρχιτέκτων-Αναστηλωτής, Χ. Σπανός, Πολιτικός Μηχανικός, Π. Φελέρης, Συντηρητής, Κ. Ζαφείρας, Ηλεκτρολόγος Μηχανικός, Φ. Μπουρεξής, Τοπογράφος Μηχανικός.

01.

02.

Kefalonia, the Old Monastery in Sissia: the restoration study of the Venetian Chapel has been completed

The old chapel of the Monastery in Sissia is one of the most historic and important monuments in Kefalonia. The single-aisle basilica took its present architectural form in the mid-18th c., but was ruined in the 1953 earthquake.
The restoration study includes the documentation of the monument through the study of its architecture and examination of archival sources, and proposals for its restoration.
These proposals focus mainly on the reconstruction of the destroyed southwestern façade, the restoration of the roof and the conservation of the monument's exceptional architectural elements.
The study proposes the construction of a new wooden roof and ceiling, repair of the flooring, consolidation and strengthening of the masonry and conservation of all the stone architectural members. It also suggests the reconstruction of the destroyed southwestern side of the monument, but in a way that avoids questionable imitations of the original structure. Finally, it proposes installations for lightening the exterior and interior of the chapel.
The study has been approved by the Central Archaeological Council, and our aim is now to go ahead with the restoration of the monument.

ELLET – Council for the Architectural Heritage
SPONSORSHIP
Thanassis & Marina Martinos

Study Team: Dr. E. A. Chlepa, Architect/Restorer, C. Spanos, Civil Engineer, P. Feleris, Building Maintenance, K. Zafeiras, Electrical Engineer, F. Bourexis, Surveying Engineer.

01. Άποψη του καθολικού της παλαιάς Μονής Σισίων
Φωτό: Κ. Κουτσαδέλης
02. Σχεδιαστική αποτύπωση λεπτομέρειας θυρώματος που ανάγεται σε Ιταλικά μανιεριστικά πρότυπα του 16ου αι.
Σχέδιο: Λ. Χλέπα

01. View of the church of the Old Monastery in Sissia
Photo: C. Koutsadelis
02. Measured plan of a gate detail inspired by 16th c. Italian manierist models
Drawing: L. Chlepa

12 Χρόνια «Παράθυρα στον Πλανήτη μας» με το Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών!

Με μια εξαιρετική συνεργασία και άνοιγμα στο ευρύ κοινό πραγματοποιήθηκε το 12ο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών!

Το 2015 η **ΕΛΛΕΤ, με την θερμή υποστήριξη του Δ.Σ. και της Μ. Κομνηνού, Γ.Γ. της Ταινιοθήκης, ένωσε τις δυνάμεις της με την ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ** παρουσιάζοντας ταινίες από την **Ελλάδα, την Αυστραλία, τη Μ. Βρετανία, τη Γαλλία, τη Γεωργία, τη Δανία, τις Η.Π.Α., την Ιταλία και την Κολομβία**: μια πολύ σημαντική συνεργασία που δίνει νέα ώθηση στο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών, διευρύνοντας το κοινό του και επισημαίνοντας την ανάγκη ευαισθητοποίησης και πληροφόρησης όλων μας.
Στις ειδικές θεματικές συζητήσεις συμμετείχαν διακεκριμένοι ομιλητές: **Χ. Ζερεφός, *Καθηγητής & Ακαδημαϊκός*, Δρ. Φίλιππος Κυρκίτσος, *Πρόεδρος Οικολογικής Εταιρίας Ανακύκλωσης*,** κ.α.
Κι ακόμα, για πρώτη φορά, **το Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών καλωσόρισε τα παιδιά**, με την προβολή **ειδικών ντοκιμαντέρ αλλά και ένα εμπευσένο παιδικό εργαστήρι κομποστοποίησης στην αυλή της ΕΛΛΕΤ από την Μυρτώ Φοίφα!**

Οι προβολές πραγματοποιήθηκαν στον Κινηματογράφο Λαΐς της Ταινιοθήκης και στο κτήριο της ΕΛΛΕΤ στην Πλάκα.
Πάγια παράλληλη δράση αποτελεί η σειρά προβολών «Το Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών Ταξιδεύει» σε πολλές περιοχές της Ελλάδας: Σκιάθο, Χίο, Κρήτη, Σκύρο, Θεσσαλονίκη, Καλαμάτα κ.α.
Το 12ο Πανόραμα πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη της Γαλλικής Πρεσβείας και του Γαλλικού Ινστιτούτου, και με τη συνεργασία του Νεανικού Πλάνου.

ΕΛΛΕΤ – Τμήμα Επικοινωνίας
ΧΟΡΗΓΙΑ
Ματρώνα Egon, AYPA, Polyeco – PCAI
Χορηγία Επικοινωνίας: ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ, International NewYork Times, MAD, Athens Voice, IANOS, University Press, deBop.gr, www.prasinizo.gr

12 Years of "Windows to our Planet" with the Panorama of Ecological Films

The 12th Panorama of Ecological Films reaching out to a wider public!

In 2015, **ELLET joined forces with the GREEK FILM ARCHIVE** to present films from **Greece, Australia, Great Britain, France, Georgia, Denmark, USA, Italy and Colombia**: a very significant cooperation that gives new impetus to the Panorama of Ecological Films, by expanding the audience and stressing that we all need to be made aware of ecological issues.

Distinguished speakers **took part in the special discussions on themes raised: C. Zerefos, Professor and Academician, Dr. Phillipos Kyrkitsos, President of the Ecological Recycling Company, et al**.
Also, the **Panorama of Ecological Films welcomed children for the first time by showing special documentaries and holding an inspired children's workshop on composting in ELLET's yard by Myrto Fifa!**

The screenings took place in the Lais Cinema of the Greek Film Archive and in the ELLET building in Plaka.
A parallel series of screenings under the title "The Panorama of Ecological Films Travels" is also organised in other areas of Greece: Skiathos, Chios, Crete, Skyros, Thessaloniki, Kalamata e.t.c.
The 12th Panorama was held with the support of the French Embassy and the French Institute, and with the cooperation of Neaniko Plano.

ELLET – Communications Department
SPONSORSHIP
Matrona Egon, AVRA, Polyeco – PCAI
Communication Sponsors: KATHIMERINI, International New York Times, MAD, Athens Voice, IANOS, University Press, deBop.gr, www.prasinizo.gr

Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών «Παράθυρα στον Πλανήτη μας»
Ι. Θεοχάρη

Panorama of Ecological Films "Windows to our Planet".
I. Theochari

Η ΕΛΛΕΤ ταξιδεύει: Παρίσι, Λονδίνο ...και ξεκινάμε στις ΗΠΑ!

Η δουλειά της ΕΛΛΕΤ χρόνο με το χρόνο γίνεται πιο γνωστή στην Ελλάδα και το εξωτερικό και αποκτά ισχυρούς συμμάχους. Με πρόσκληση δύο σημαντικών οργανισμών είχαμε τη χαρά να παρουσιάσουμε 44 χρόνια έργου, στο Παρίσι και το Λονδίνο:

α. «Εβδομάδα Πολιτισμών» στο Παρίσι
Το πρόγραμμά μας **«Μονοπάτια Πολιτισμού»** στη **Σαμοθράκη επιλέχθηκε ως ένα από τα σημαντικότερα προγράμματα για την αξιοποίηση της πολιτιστικής κληρονομιάς στην Ευρώπη**, στο πλαίσιο της ***"Semaine des Cultures Étrangères – Nos environnements"*** **(2/10/2015)**.
Η Εβδομάδα Πολιτισμών διοργανώνεται από την Ένωση Ξένων Πολιτιστικών Ινστιτούτων στο Παρίσι (FICEP – Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris). Το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού (CCHEL – Centre Culturel Hellénique), οργάνωσε την παρουσίασή μας στο Ινστιτούτο Goethe, με εντυπωσιακή συμμετοχή του κοινού.

Τα Μονοπάτια Πολιτισμού στη Σαμοθράκη, που προωθούνται σε συνεργασία με το **CCHEL** και την συμπαράσταση του Σωματείου **«Φίλοι του Λούβρου»**, προβλέπεται να ολοκληρωθούν το 2017. Η μελέτη έχει ήδη ολοκληρωθεί από τον Γιάννη Στεφανίδη και θα παρουσιασθεί στην Σαμοθράκη τον Σεπτέμβριο 2016.

β. "For the Greece we love", Hellenic Centre, Λονδίνο
Με πρόσκληση της Anglo Hellenic League και του Προέδρου της διακεκριμένου αρχαιολόγου Gerald Cadogan, σε μια ζεστή βραδιά στο Hellenic Centre (24/2/2016), οι ιδρυτές της ΕΛΛΕΤ Κώστας και Λυδία Καρρά παρουσίασαν και συζήτησαν την ιστορία και τα πρόσφατα έργα της ΕΛΛΕΤ, με σταθερούς και νέους υποστηρικτές μας, Έλληνες του Λονδίνου και Βρετανούς, που μοιράζονται μαζί μας την αγάπη για την χώρα μας και συμβάλλουν στην προστασία της φύσης και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς! Τα έσοδα της βραδιάς προσφέρθηκαν στην

01.

ΕΛΛΕΤ. Τους ευχαριστούμε για την δύναμή που μας δίνουν!
Παράλληλα, στις ΗΠΑ ο Φ. Ποταμιάνος, σταθερός υποστηρικτής της ΕΛΛΕΤ, σε συνεργασία με τους Όλγα Γερουλάνου-Βότη, ισόβιο μέλος, τον Γιάννη Χατζηπατέρα, ευεργέτη και τους Carter & Αλεξάνδρα Ατλαμάζογλου, δημιουργούν οργανισμό που θα επιτρέψει αφορολόγητες δωρεές από την Αμερική για το έργο της ΕΛΛΕΤ.

ΧΟΡΗΓΙΑ παρουσίασης Λονδίνου
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

ELLET is travelling: Paris, London and the U.S.A.!

Year by year the work of ELLET is becoming better known both in Greece and abroad, bringing us more and more supporters. At the invitation of two important organizations, we had the pleasure of presenting our 44-year work in Paris and London:

a. "Week of Cultures" in Paris
Our programme **"Greek Paths of Culture"** in **Samothrace** was **selected as one of the most important programmes for the promotion of the European cultural heritage**, during the event ***"Semaine des Cultures Étrangères - Nos environnements"*** **(2/10/2015)**.
The "Week of Cultures" is organized by the Forum for Foreign Cultural Institutes in Paris (FICEP – Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris). The Hellenic Culture Center (CCHEL – Centre Culturel Hellénique) had planned our presentation at the Goethe Institute, where the participation of the public was impressive.

The "Greek Paths of Culture" in Samothrace are being promoted in collaboration with **CCHEL** and supported by the **Society of Friends of the Louvre** and are expected to be completed in 2017. The study has already been completed by Yannis Stephanidis and will be presented in Samothrace in September 2016.

b. "For the Greece we love", Hellenic Centre, London
At the invitation of the Anglo Hellenic League and its President, the renowned archaeologist Gerald Cadogan, the founders of ELLET, Costa and Lydia Carras, presented and discussed the story and recent work of ELLET in the course of an evening at the Hellenic Centre (24/2/2016), with our old and new supporters, the Greek community in London, as well as British people, who share our love for Greece and contribute to preserving our nature and cultural heritage! The revenues of the event have been offered to ELLET. We thank all members for the strength they give us!

02

Meanwhile, in the USA Phokion Potamianos, a strong supporter of ELLET over many years, together with ELLET's Life member Olga Geroulanou-Votis, our generous donor John Chatzipateras and Carter & Alexandra Atlamazoglou, have set in train the creation of a trust to allow tax free donations in the USA towards Ellet's work.

SPONSORSHIP of London presentation
A.G. Leventis Foundation

01. Από αριστερά: Α. Μητσοτάκη-Gourdain, Πρόεδρος Centre Culturel Hellénique, Λ. Καρρά, Δημιουργός Προγράμματος «Μονοπάτια Πολιτισμού» και Κ. Σταματόπουλος, Πρόεδρος ΕΛΛΕΤ, στην παρουσίαση του έργου της ΕΛΛΕΤ στην Εβδομάδα Πολιτισμών, στο Παρίσι.
Φωτό: CCHEL

02. Το Hellenic Centre στο Λονδίνο
Φωτό: Hellenic Centre

01. From left: A. Mitsotaki-Gourdain, President Centre Culturel Hellénique, L. Carras, Creator of "Greek Paths of Culture" Programme and C.M. Stamatopoulos, President ELLET, at the presentation of ELLET's work, during "Semaine des Cultures Étrangères", in Paris.
Photo: CCHEL

02 The Hellenic Centre in London
Photo: Hellenic Centre

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Οι μικροί μας φίλοι στο ιστορικό μας σπίτι!

Για πρώτη φορά το Αρχοντικό της ΕΛΛΕΤ στην Πλάκα άνοιξε τις πόρτες του για να υποδεχτεί τους μικρούς της φίλους καλώντας τους να ξετυλίξουν το κουβάρι της ιστορίας της οδού Τριπόδων μέσα από δύο ξεχωριστά εκπαιδευτικά προγράμματα:

1. «Μια ημέρα εξερευνώντας στο αρχοντικό μας»: με εργαλείο το θεατρικό παιχνίδι τα παιδιά εξερευνούν το ιστορικό κτίριο και τα κρυμμένα μυστικά του. Ζουν για λίγες ώρες όπως και τότε στην αρχαία οδό Τριπόδων μαζί με τους αρχαίους ποιητές και τους ήρωες των έργων τους και συμμετέχουν σε αγώνες αρχαίου δράματος ως ηθοποιοί και χορηγοί.

2. «Μικροί αρχαιολόγοι στην οδό Τριπόδων»: το πρόγραμμα εκτυλίσσεται γύρω από μια ιδιαίτερη ανασκαφή! Οι επίδοξοι αρχαιολόγοι αναλαμβάνουν

01.

δράση παίρνοντας στα χέρια τους το φτυάρι και το βουρτσάκι και μαζί ανακαλύπτουμε τις αρχαιότητες του κτηρίου και αναζητούμε αρχαία ευρήματα σε μια εικονική ανασκαφή.

Τα προγράμματα υλοποιούνται στο κτήριο της οδού Τριπόδων 28, στην Πλάκα, από εξειδικευμένους συνεργάτες της ΕΛΛΕΤ με εμπειρία στο θέατρο και τα εκπαιδευτικά προγράμματα σε μουσεία και αρχαιολογικούς χώρους.

02.

PROGRAMME

Our young friends visit our historic house!

01, 02, 03, 04.
Από τα εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά στο ιστορικό μας σπίτι

Φωτο:
01, 02.
M. Βαξεβανοπούλου
03, 04.
Β. Κωνσταντακοπούλου

01, 02, 03, 04.
Educational programmes for children at our historic house

Photos:
01, 02.
M. Vaxevanopoulou
03, 04.
V. Konstantakopoulou

For the first time, ELLET's house in Plaka opened its doors to welcome its young friends, and to give them the opportunity to unravel the tangled history of Tripodon Street in the course of two outstanding educational programmes:

1. "A day exploring our historic house": using theatrical play, the children explore the historic building and its hidden secrets. For a few hours, they live life as it was in ancient Tripodon Street with its ancient poets and their heroic characters, and take part in ancient drama contests as actors and sponsors.

2. "Young archaeologists in Tripodon Street": the programme is based around a specific excavation! Our

03.

aspiring archaeologists get to work with their shovels and brushes and join together to discover the antiquities in the building and to look for ancient archaeological finds in a virtual excavation.

The programmes take place in the building at 28 Tripodon Street, in Plaka, and are run by specialised partners of ELLET who are experienced in the theatre and in educational programmes run by museums and archaeological sites.

04.

Στηρίζοντας τους Έλληνες Παραγωγούς

Δύο εξαιρετικές συναντήσεις οργάνωσε η πρωτοβουλία της ΕΛΛΕΤ για την προβολή των τοπικών προϊόντων και παραγωγών **«Σάββατο του Παραγωγού»**, πάντα στην οδό Τριπόδων. Στις 28 Μαρτίου 2015, με θέμα την Μεσογειακή διατροφή, η Γεωργία Κοφινά και η Μαριγούλα Κοκκίνου παρουσίασαν το βιβλίο τους *Σαρακοστιανά*. Καλεσμένος μας ο **Ηλίας Μαμαλάκης**, ο οποίος μίλησε για την άρρηκτη σύνδεση της μεσογειακής διατροφής με την Σαρακοστή και την ορθόδοξη ελληνική παράδοση.
Στις 24 Οκτωβρίου 2015 φιλοξενήσαμε το **Ίδρυμα Καπετάν Βασίλης** και το **Μουσείο Ελληνικής Γαστρονομίας**. Ο Ξενοφών Κάππας, Γενικός Διευθυντής του Ιδρύματος, παρουσίασε τις ενέργειες και τις δράσεις του φορέα καθώς και το Εικονικό Μουσείο Μεσσηνιακής διατροφής. Μαζί μας ήταν και η **Navarino Icons**, με προϊόντα εμπνευσμένα από τις πλούσιες παραδόσεις και την ιστορία της Μεσσηνίας.
Κι ακόμα ο Κωνσταντίνος Ματσουρδέλης, συνιδρυτής του **Μουσείου Ελληνικής Γαστρονομίας**, παρουσίασε τη δουλειά αυτού του ζωντανού και ποικιλόμορφου χώρου, όπου οι αξίες της ελληνικής γαστρονομίας και των πολύτιμων προϊόντων της ελληνικής γης ξεδιπλώνονται μέσα από σύγχρονες, διαδραστικές μεθόδους.
Το Σάββατο του Παραγωγού αποκτά συνεχώς αυξανόμενο κοινό: τα μέλη της ΕΛΛΕΤ και τους φίλους των νέων πρωτοβουλιών για την ενίσχυση της τοπικής παραγωγής.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Ποιότητας Ζωής

02.

01.

Supporting local producers

Two exceptional events were held by ELLET's initiative for the promotion of local producers **"Farmers' Saturdays"**, as always, at Tripodon street. On 28th March 2015, at an event dedicated to the Mediterranean diet, Georgia Kofina and Marigoula Kokkinou presented their book titled The *Festive Fast*.
Our guest, **Ilias Mamalakis**, talked about the intrinsic link between the Mediterranean diet, Great Lent and the Greek Orthodox tradition.
On 24th October 2015, we had the pleasure of hosting the **Captain Vassilis Foundation** and the **Museum of Greek Gastronomy**. The Foundation's General Director, Xenophon Kappas set out the activities and actions of the organization and presented the Virtual Museum of the Messinian Diet. **Navarino Icons** participated in the event, offering products inspired by the rich Messinian tradition and history. Konstantinos Matsourdelis, co-founder of the **Museum of Greek Gastronomy**, was also there to present the work done in this vivid and diverse field, where Greek gastronomy and precious Greek products reveal their virtues through modern, interactive methods.

The fans of this initiative are constantly increasing through ELLET members and friends and the various new initiatives established for enhancing local production.

ELLET - Council for the Quality of Life

01. Ο Η. Μαμαλάκης στο Σάββατο του Παραγωγού. Φωτό: Κ. Βλάχου
02. Προϊόντα της Navarino Icons Φωτό: Κ. Βλάχου
03. Στο Μουσείο Ελληνικής Γαστρονομίας Φωτό: Museum of Greek Gastronomy

01. I. Mamalakis, addressing the audience. Photos: K. Vlachou
02. Navarino Icons products Photo: K. Vlachou
03. At the Museum of Greek Gastronomy Photo: Museum of Greek Gastronomy

03.

ΦΕΡΟΥΣΑ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ

Πόσοι τελικά χωράμε;

Ο υπολογισμός της φέρουσας ικανότητας – έννοιας με ευρεία εφαρμογή σε πολλούς τομείς, από την πληροφορική έως την ιατρική και την βιολογία – αποτελεί παράγοντα ισόρροπης και αποδοτικής ανάπτυξης των πόρων μιας περιοχής και συνδέεται στενά με την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτισμικής κληρονομιάς.
Η φέρουσα ικανότητα μπορεί να συμβάλλει: α/ στην αειφόρο ανάπτυξη νησιών και νησιωτικών περιοχών καθορίζοντας κρίσιμες κατευθύνσεις για τον ορθολογικό τους χωρικό σχεδιασμό, β/ στην επίλυση πιέσεων και συγκρούσεων μεταξύ παραγωγικών τομέων όπως ο τουρισμός, η δόμηση, η ενέργεια, οι μεταφορές, οι υποδομές, η γεωργία και η κτηνοτροφία, αλλά και γ/ στη διατήρηση ανέγγιχτων από τον άνθρωπο περιοχών ώστε να επιβιώνει η άγρια πανίδα.
Η ΕΛΛΕΤ ασχολείται εδώ και τουλάχιστον 10 χρόνια με τον υπολογισμό της φέρουσας ικανότητας των νησιών σε ανεμογεννήτριες και των επιπτώσεων που αυτές έχουν σε ευαίσθητα οικοσυστήματα. Μάλιστα, το 2014 η ΕΛΛΕΤ προχώρησε στον λεπτομερή υπολογισμό της φέρουσας ικανότητας της Σίφνου, προκειμένου να υποστηρίξει την τελικά επιτυχημένη προσφυγή της στο Συμβούλιο της Επικρατείας κατά του Ειδικού Χωροταξικού Σχεδίου του Τουρισμού.
Σήμερα η ΕΛΛΕΤ προχωρά στον υπολογισμό της φέρουσας ικανότητας της Αμοργού, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην κτηνοτροφική παραγωγή του νησιού.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου
ΧΟΡΗΓΙΑ
Κοινωφελές Ίδρυμα Ιωάννη Σ. Λάτση
Δήμος Αμοργού

Υπερδόμηση στα νησιά
Φωτο: Αειφόρο Αιγαίο

Overbuilding on the Aegean islands
Photo: Sustainable Aegean

CARRYING CAPACITY

How many of us can fit in a given area?

Calculating carrying capacity - a concept with a wide application in many fields from computing to medicine and biology – is a crucial factor in the balanced and efficient development of the resources of a region and is closely linked to the protection of the environment and cultural heritage.
Calculating carrying capacity can help in: a/ securing the sustainable development of islands and island regions in particular by defining critical limits for logical spatial planning, b/ resolving conflicts for space between various productive sectors such as tourism, construction, energy, transport facilities and other infrastructure, agriculture and stockbreeding, and c/ maintaining areas which should remain untouched by humans, allowing wilderness areas to survive.
ELLET has been involved for at least 10 years in calculating islands' carrying capacity in respect of wind turbines and the effects they have on sensitive ecosystems. Indeed, in 2014, ELLET made a detailed calculation of the carrying capacity of Sifnos in order to support our eventually successful appeal to the Council of State against the Special Land Use Plan for Tourism.
Today ELLET is carrying out a similar exercise for Amorgos, giving particular emphasis to livestock breeding on the island.

ELLET – Council for Institutional Framework
SPONSORSHIP
John S. Latsis Public Benefit Foundation
Municipality of Amorgos

Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού ...από την Πάτμο, για το περιβάλλον και τον πολιτισμό!

01.

02.

01,02, 03.
Οικία Σταύρακα, Πάτμος
Φωτό: Δ. Ιωαννίδης

01,02, 03.
Stavrakas Mansion, Patmos
Photo: D. Ioannidis

Ιστορία της Εταιρείας Πατμιακού Πολιτισμού (ΕΠΑΠ) αρχίζει το 1968. Ιδρύτρια, μία φίλη της Πάτμου, η κυρία Ευθαλία Κ. Κωνσταντινίδη. Στόχος τότε, όπως και σήμερα, η προστασία και ανάδειξη της **πολύπλευρης παράδοσης του νησιού** αλλά και της **αρχιτεκτονικής του κληρονομιάς.**
Στις 22 Μαρτίου 2005 η ΕΠΑΠ, διατηρώντας τη νομική της προσωπικότητα και αυτοτέλεια, εντάχθηκε στην οικογένεια της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού.

Έδρα της Εταιρείας είναι η Οικία Σταύρακα, το τελευταίο αρχοντικό πριν την είσοδο στην Μονή του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου.
Κτίστηκε γύρω στα 1870-1880 στη βόρεια πλευρά της Χώρας και αποκαταστάθηκε από την Εταιρεία Πατμιακού Πολιτισμού. Σήμερα λειτουργεί ως διεθνές κέντρο περιβάλλοντος και πολιτισμού. Στις ευρύχωρες αίθουσές του φιλοξενούνται σεμινάρια, εκθέσεις και ποικίλες εκδηλώσεις, ενώ στη διάρκεια του καλοκαιριού το Αρχοντικό παραμένει επισκέψιμο, ως εξαιρετικό δείγμα της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής του νησιού. Κάθε καλοκαίρι η ΕΠΑΠ διοργανώνει σειρά πολιτιστικών εκδηλώσεων που περιλαμβάνουν: σεμινάρια, παιδικά προγράμματα, εκθέσεις, προβολές, μουσικές βραδιές, πεζοπορίες κ.α., ενώ συνεργάζεται συστηματικά με πολιτιστικούς και περιβαλλοντικούς φορείς από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Patmos Trust ...in Patmos, for the environment & culture!

03.

The story of Patmos Trust (EPAP) begins in 1968. It was founded by a friend of the island of Patmos, Mrs. Euthalia K. Konstantinidi. Its aims were, and continue to be, to safeguard and to promote the island's **cultural traditions and architectural heritage**.

Without compromising its legal integrity, EPAP has, since 22 March 2005, incorporated its activities into the wider work of ELLINIKI ETAIRIA - Society for the Environment and Cultural Heritage.
The Stavrakas Mansion, which is the last house next to the entrance of the Monastery of Saint John the Theologian, serves as EPAP's headquarters.
The mansion was built around 1870-1880 on the north side of the island's capital (Chora) and was restored by EPAP. Today, it serves as an international environmental and cultural center. The mansion has several large rooms which host seminars, exhibitions and various other events, whereas during summer, you can visit it to admire the exceptional traditional architecture of the island.
EPAP plans a series of cultural events every summer, including: seminars, programmes for children, exhibitions, movies, music nights, hiking etc., and maintains a steady collaboration with Greek and foreign cultural and environmental organizations.

ΕΠΑΠ - Δ.Σ.
Νάντα Γερουλάνου, *Πρόεδρος*
Μιχάλης Δαλακούρας, Παύλος Κρεμέζης, Χριστίνα Μπάρλου-Παπούλια, Δανάη Ράλλη

Patmos Trust - BoD
Nada Geroulanou, *President*
Michalis Dalacouras, Pavlos Kremezis, Christina Barlou-Papoulia, Danae Ralli

Οι άνθρωποι μας / Our people

ΕΛΛΕΤ

Ι. ΜΕΛΗ Δ.Σ.

Πρόεδρος
Κώστας Μ. Σταματόπουλος

Ιδρύτρια, Α΄ Αντιπρόεδρος & Υπεύθυνη Επικοινωνίας
Λυδία Καρρά

Β΄ Αντιπρόεδρος
Γιάννης Μιχαήλ

Γ΄ Αντιπρόεδρος & Πρόεδρος Δ.Ε. Θεσ/νίκης
Όλγα Δεληγιάννη

Γενική Γραμματέας
Άννα Νικολάου

Ταμίας
Ανδρέας Ζομπανάκης

Πρόεδρος Συμβ. Αρχιτ. Κληρονομιάς (ΣΑΚ)
Παύλος Κρεμέζης

Πρόεδρος Συμβ. Εκδηλώσεων & Μελών (ΣΕΜΕ)
Ιουλία Μαλαμίτση

Πρόεδρος Συμβ. Θεσμικού Πλαισίου (ΣΘΕΠ)
Κωνσταντίνος Σερράος

Πρόεδρος Συμβ. Μονοπατιών Πολιτισμού (ΣΜΟΠ)
Γιώργος Μομφερράτος

Πρόεδρος Συμβ. Οικονομικής Κινητοποίησης (ΣΟΚ)
Βαρβάρα Βερνίκου

Πρόεδρος Συμβ. Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης (ΣΠΕ)
Αγγελική Τρικαλίτη

Πρόεδρος Συμβ. Ποιότητας Ζωής (ΣΥΜΠΟΖΩ)
Αντωνία Τριχοπούλου

Πρόεδρος Συμβ. Φυσικού Περιβάλλοντος (ΣΦΥΠ)
Θωμάς Δοξιάδης

Αντιπρόσωπος ΕΕΒ
Παναγιώτης Παφίλης

Ιδρυτής, Α΄ Αντιπρόεδρος EUROPA NOSTRA
Κώστας Καρράς

Αντιπρόσωπος MIO/ECSDE
Μιχάλης Σκούλλος

Υπεύθυνος Σχέσεων με Μέλη
Μιχάλης Πρώιος

Υπεύθυνος Παρακολούθησης Τοπικών Επιτροπών
Κώστας Καρράς

Μέλη
Κώστας Γλεούδης
Ζήσης Λιούπας
Μαρία Μάλτα
Μιχάλης Μόσχος
Φώφη Νεοφύτου
Γιάννης Παλαιοκρασσάς
Ιωάννα Στεριώτου
Μίλτος Τσοσκούνογλου
Βασίλειος Φουρλής

Οικονομικός Σύμβουλος
Ανδρέας Αντύπας

Νομικοί Σύμβουλοι
Στάθης Ποταμίτης &
Δημήτρης Παπαχριστόπουλος

Σύμβουλος Επικοινωνίας, ΜΜΕ & Δημοσίων Σχέσεων
Μάγια Τσόκλη

ΙΙ. ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

Τακτικά Μέλη: Κώστας Μ. Σταματόπουλος, Όλγα Δεληγιάννη (Πρόεδρος Δ.Ε. Θεσσαλονίκης), Άννα Νικολάου, Ανδρέας Ζομπανάκης, Κώστας Καρράς, Λυδία Καρρά, Γιάννης Μιχαήλ.
Αναπληρωματικά Μέλη: Βαρβάρα Βερνίκου, Θωμάς Δοξιάδης, Παύλος Κρεμέζης, Ιουλία Μαλαμίτση, Γιώργος Μομφερράτος, Κωνσταντίνος Σερράος, Αγγελική Τρικαλίτη, Αντωνία Τριχοπούλου

ΣΑΚ

Πρόεδρος: Π. Κρεμέζης
Γραμματέας: Κ. Κουτσαδέλης
Ταμίας: Α. Αντύπας
Μέλη Διοικούσας Επιτροπής:
Α. Ζαμπίκος, Κ. Καρράς, Φ. Μαλλούχου-Tufano, Κ. Σταματόπουλος.
Μέλη: Κ. Ασλανίδης, Μ. Βιδάλη, Δ. Διαμαντόπουλος, Π. Δουδέσης, Β. Δουρίδας, Χ. Δωρή, Α. Κρεμέζη, Β. Κωνσταντακοπούλου, Σ. Λεκάκης, Γ. Λυκούδης, Ι. Μαλαμίτση, Σ. Μαμαλούκος, Χ. Μόρμορη, Μπουλούκου Μαρία, Δ. Μπέκετ, Β. Μποζινέκη-Διδώνη, Χ.Μ. Μυλωνάδη, Α. Νάκου, Κ. Παπαγεωργίου, Ι. Σιώρη, Γ. Χατζηστεργίου, Α. Χλέπα.

ΣΕΜΕ

Πρόεδρος: Ι. Μαλαμίτση
Μέλη: Λ. Γεωργοπούλου, Κ. Καΐρη, Λ. Καρρά, Μ. Λιαρίκου, Φ. Νεοφύτου, Κ. Οικονόμου

ΣΜΟΠ

Πρόεδρος: Γ. Μομφερράτος

ΣΘΕΠ

Πρόεδρος: Κ. Σερράος
Μέλη: Μ. Αντωνιάδης, Σ. Βλαντού, Π. Βουλέλλης, Μ. Ευαγγελίδου, Κ. Ζέκκος, Α. Κουδούνη, Γ. Καραμεσίνης, Γ. Καρανίκας, Κ. Καρράς, Σ. Κυβέλου, Ε. Κουτούπα, Θ. Λαζαρέτου, Μ. Λάζογλου, Κ. Μενουδάκος, Γ. Μιχαήλ, Α. Νικολάου, Γ. Παλαιοκρασσάς, Μ. Πρώϊος, Γ. Τσεκούρας, Γ. Φορτσάκης, Α. Χατζοπούλου.

ΣΟΚ

Πρόεδρος: Β. Βερνίκου
Μέλη: Α. Ζομπανάκης, Λ. Καρρά, Γ. Μομφερράτος, Β. Φουρλής

ΣΠΕ

Πρόεδρος: Α. Τρικαλίτη
Αντιπρόεδροι:
Δ. Σπυροπούλου, Π. Τσιμάκη
Γραμματέας: Σ. Χατζηλαζαρίδου, Κ. Χουλιαρά
Οικονομικός διαχειριστής:
Γ. Παυλικάκης
Μέλη: Ε. Αγγελίδου, Μ. Δημοπούλου, Δ. Σωτηροπούλου, Ε. Φουσέκη, Μ. Δίτσιου, Χ. Λαλαζήση, Μ. Δεδούλη, Α. Τσίγκου, Α. Γεωργιάδου, Φ. Ντούζγου, Ε. Χαραλαμπάτου, Α. Φραντζή, Α. Ντατή, Γ. Φέρμελη, Γ. Πέζου, Ε. Παπαζήση, Χ. Παπαζήση, Γ. Σταματοπούλου, Κ. Κυρδή

ΣΥΜΠΟΖΩ

Πρόεδρος: Α. Τριχοπούλου
Μέλη: Μ. Πρώιος, Ν. Παπαδάκης, Ν. Πολίτης

ΣΦΥΠ

Πρόεδρος: Θ. Δοξιάδης
Αντιπρόεδρος: Γ. Αράπης
Οικονομικός διαχειριστής: Η. Νέλλας
Μέλη: Γ. Αράπης, Π. Παφίλης, Κ. Τζαμουζάκης, Η. Νέλλας, Α. Σταματίου, Γ. Μαλτέζος, Λ. Καραλή, Α. Μποφίλιας, Γ. Τσολάκης, G. Benjamin

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

- Μαίρη Βαξεβανοπούλου, *Συμβούλιο Οικονομικής Κινητοποίησης, Συμβούλιο Εκδηλώσεων & Μελών*
- Κατερίνα Βλάχου, *Γραμματεία, Δίκτυο Ιστορικού Κέντρου*
- Ισμήνη Κάβουρα, *Γραμματεία*
- Κωνσταντίνος Κουτσαδέλης, *Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς*
- Βαρβάρα Κωνσταντακοπούλου, *Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς*
- Μιλτιάδης Λάζογλου, *Πρόγραμμα ENtopia, Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου*
- Κατερίνα Στεμπίλη, *Τμήμα Επικοινωνίας, Συμβούλιο Μονοπατιών Πολιτισμού*
- Κατερίνα Χουλιαρά, *Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης*
- Ludmilla Iukol, *Φροντίδα Χώρου*

ELLINIKI ETAIRIA

I. BOARD OF DIRECTORS

President
Costas M. Stamatopoulos

Founder, 1st Vice President & Communications
Lydia Carras

2nd Vice President
Yannis Michail

3rd Vice President & President of Thessaloniki Branch
Olga Deligianni

Secretary General
Anna Nikolaou

Treasurer
Andreas Zombanakis

President, Council for Architectural Heritage
Pavlos Kremezis

President, Council for Events & Members
Julia Malamitsi

President, Council for Institutional Framework
Constantinos Serraos

President, Council for Greek Paths of Culture
George Momferratos

President, Council for Fundraising
Barbara Vernicos

President, Council for Environmental Education
Angeliki Trikaliti

President, Council for the Quality of Life
Antonia Trichopoulou

President, Council for the Natural Environment
Thomas Doxiadis

EEB Representative
Panagiotis Pafilis

Founder, 1st Vice President EUROPA NOSTRA
Costa Carras

MIO/ECSDE Representative
Michalis Skoullos

Members Relations Executive
Michalis Proios

Local Committees Executive
Costa Carras

Members
Vassilios Fourlis
Kostas Gleoudis
Zissis Lioupas
Maria Malta
Michalis Moschos
Fofi Neophytou
Yannis Palaiokrassas
Ioanna Steriotou
Miltos Tsoskounoglou

II. EXECUTIVE COMMITTEE

Regular Members: Costas M. Stamatopoulos, Olga Deligianni (President of Thessaloniki Branch), Anna Nikolaou, Andreas Zombanakis, Costa Carras, Lydia Carras, Yannis Michail.
Associate Members: Barbara Vernicos, Thomas Doxiadis, Pavlos Kremezis, Julia Malamitsi, George Momferratos, Constantinos Serraos, Angeliki Trikaliti and Antonia Trichopoulou.

Τοπικές Επιτροπές / Local Committees

Η ΕΛΛΕΤ διαθέτει Τοπικές Επιτροπές σ' όλη την Ελλάδα.
ELLET has Local Committees all over Greece.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΜΕΛΗ ΔΙΟΙΚΟΥΣΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Πρόεδρος: Όλγα Δεληγιάννη
Αντιπρόεδρος:
Βασίλης Κονιόρδος
Γεν. Γραμματέας:
Άννα Σαραϊδάρη
Οικονομικός Διαχειριστής: Μαρία Δαλκαφούκη
Μέλη: Γεωργία Ζαχαροπούλου, Κλεοπάτρα Θεολογίδου, Μαρία Μάλτα.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑΣ ΚΑΤΟΙΚΩΝ ΠΛΑΚΑΣ:

Φ. Λίνος, *Πρόεδρος*

ΤΟΠΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

Τ.Ε. Αίγινας:
Β. Κανελλοπούλου, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Αμοργού:
Νώντας Γαβαλάς, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Β. Σποράδων:
Μιχάλης Πρώιος, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Κέρκυρας:
Σ. Βερβιτσιώτης, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Ξάνθης:
Θ. Σαρρής, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Πρέβεζας:
Μαρία Μπόγδου, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Σκύρου:
Χρυσάνθη Σαββοπούλου

Τ.Ε. Σίφνου:
Εμμανουέλλα Μαγκανάρη, *Πρόεδρος*

Τ.Ε. Χίου:
Βασίλης Αγιαννίδης, *Πρόεδρος*

THESSALONIKI BRANCH

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

President: Olga Deligianni
Vice President:
Vassilis Koniordos
Secretary General:
Anna Saraidari
Financial Manager:
Maria Dalkafouki
Members: Georgia Zacharopoulou, Kleopatra Theologidou, Maria Malta.

COMMITTEE OF PLAKA RESIDENTS' INITIATIVE:

F. Linos, *President*

LOCAL COMMITTEES

Local Committee of Aegina:
V. Kanellopoulou, *President*

Local Committee of Amorgos:
N. Gavalas, *President*

Local Committee of Chios:
V. Agiannidis, *President*

Local Committee of Corfu:
S. Vervitsiotis, *President*

Local Committee of North Sporades: M. Proios, *President*

Local Committee of Preveza:
M. Bogdou, *President*

Local Committee of Sifnos:
E. Manganari, *President*

Local Committee of Skyros:
C. Savvopoulou, *President*

Local Committee of Xanthi:
Th. Sarris, *President*

Συνεργαζόμενα Σωματεία / Collaborating Organisations

Ανεξάρτητα σωματεία απ' όλη την Ελλάδα, τα οποία συνεργάζονται με την ΕΛΛΕΤ σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος, ώστε όλοι μαζί να πετυχαίνουμε περισσότερα για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς.

ΑΙΓΙΝΑ

Σύλλογος Ενεργών Πολιτών Αίγινας
http://energoi-aegina.gr

ΑΤΤΙΚΗ

Σωματείο των Φίλων της Κρατικής Σχολής Ορχηστρικής Τέχνης,
www.ksot.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Χ.Α.Ν.Θ.
http://www.ymca.gr/

ΚΑΛΑΜΑΤΑ

Πολιτιστικός και Εξωραϊστικός Σύλλογος Γυναικών Μάνης
https://www.facebook.com/psgmaniskal

ΛΑΣΙΘΙ

ΕΛΣΟΛ Εκπολιτιστικός Λαογραφικός Σύλλογος Οροπεδίου Λασιθίου
http://elsolas.gr/
https://www.facebook.com/elsolas?_rdr=p

ΛΕΥΚΑΔΑ

Σύλλογος Φίλων Αλεξάνδρου «ΦΗΓΟΣ»
www.fhgos.com

ΝΕΜΕΑ

«ΟΦΕΛΤΗΣ - Ο Φίλος της Νεμέας»
http://www.opheltes.gr/default.asp

ΟΡΕΙΝΗ ΚΟΡΙΝΘΙΑ

Πολιτιστικός Σύλλογος Απανταχού Ψαριωτών Κορινθίας
http://www.psarikorinthias.gr/

ΣΚΙΑΘΟΣ

Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Σκιάθος»
http://www.syllogos-skiathos.gr

ΣΥΡΟΣ

Ινστιτούτο Σύρου
http://syrosinstitute.eu

ΧΙΟΣ

ΕΛΙΞ Σύλλογος Περιβάλλοντος Χίου

Σύνδεσμος Φίλων Κάμπου Χίου «Ο ΚΑΜΠΟΣ»
https://www.facebook.com/profile.php?id=10000
8936197092

Independed Societies all over Greece collaborating with ELLET to ensure the best impossible results for the protection of the enviroment and cultural heritage.

AEGINA

Association of Active Citizens of Aegina
http://energoi-aegina.gr

ATTICA

Friends of the Greek National School of Dance
www.ksot.gr

THESSALONIKI

Y.M.C.A.
http://www.ymca.gr/

KALAMATA

Women's Cultural Association of Mani
https://www.facebook.com/psgmaniskal

LASITHI

ELSOL
http://elsolas.gr/
https://www.facebook.com/elsolas?_rdr=p

LEFKADA

Association of Friends of Alexandros "FIGOS"
www.fhgos.com

NEMEA

"OPHELTES - The Friend of Nemea"
http://www.opheltes.gr/default.asp

MOUNTAINOUS CORINTHIA

Cultural Association of Worldwide Psariotes of Corinthia
http://www.psarikorinthias.gr/

SKIATHOS

Cultural Association "Skiathos"
http://www.syllogos-skiathos.gr

SYROS

Syros Institute
http://syrosinstitute.eu

CHIOS

ELIX Enviromental Association of Chios

Association of Friends of Kambos, Chios "KAMBOS"
https://www.facebook.com/profile.php?id=10000
8936197092

Χορηγοί και Δωρητές - Σας ευχαριστούμε!

ΙΔΡΥΤΙΚΕΣ ΕΙΣΦΟΡΕΣ

- **Κώστας & Λυδία Καρρά**
- **Γιάννης Κουλουκουντής**
- **Γιώργος Π. Λιβανός**
- **Γιώργος Ποταμιάνος**
- **Αντώνης Χανδρής**

ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΕΣ

- **Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη**
- **Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου**
- **Οικογένεια Φ. Ποταμιάνου**
- **Φωτεινή Λιβανού**
- **Νικόλαος Λαιμός**
- **Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος**
- **Οικογένεια Θ. Βώκου**
- **Ματρώνα & Nicholas Egon**

ΕΤΑΙΡΙΚΟΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ 2016

- Όμιλος Fourlis
- Frigoglass
- Όμιλος ΟΤΕ
- Alpha Bulkers

ΕΥΕΡΓΕΤΕΣ

- Association Hagia Kyriaki
- Γλεούδης Κώστας
- Διαμαντάρας Νίκος
- Ίδρυμα Μποδοσάκη
- Κοινωφελές Ίδρυμα Ιωάννη Σ. Λάτση
- Κωνσταντακόπουλος Αχιλλέας
- Κωνσταντακόπουλος Κων/νος
- Κωνσταντακόπουλος Χρήστος
- Λύρας Γιάννης
- Παπαλεξόπουλος Θεόδωρος
- Προκοπίου Γεώργιος & Μαμαλίγκα Αλεξάνδρα
- Χατζηπατέρας Γιάννης

ΔΩΡΗΤΕΣ

- The Anglo Hellenic League
- Ανδριοπούλου Τούλα
- Βοβολίνη Αλεξάνδρα
- Γεωργοπούλου Λία
- Δασκαλάκης Κωνσταντίνος
- Ελληνικό Φεστιβάλ
- Ίδρυμα Ευγενίδου
- Ίδρυμα Τσάκου
- Καΐρης Αλέκος & Κατερίνα
- Καρβούνη Ελένη
- Καρούσης Ντίνος & Καλλιόπη
- Κέδρος Αλέξανδρος & Μαριλένα
- Κέρτσικωφ Λούλα
- Centre Culturel Hellenique
- Lady di Carcaci
- Λαιμός Φίλιππος
- Λιάττα-Καρρά Ιωάννα
- Λιάττας Απόστολος
- Λιάττα Βιργινία
- Λιάττα Ευτυχία
- Μαρτίνου Γεωργία
- Πεσμαζόγλου Γιάννης & Κάτια
- Ποταμιάνος Γεώργιος
- Συμεών Ανδρέας
- Τακόπουλος Παναγιώτης
- The John S. Fafalios Foundation
- Φωκάς Γεράσιμος
- Χατζηελευθεριάδης Γρηγόρης

ΧΟΡΗΓΟΙ

- Alpha Bank
- Apivita
- Asset Ogilvy
- Coca Cola 3E Ελλάδος
- Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών
- ΔΕΠΑ
- ΕΛΛ.ΤΕΧ.ΑΝΕΜΟΣ
- ISO Tech
- KGDI Law Firm
- Marva Shipping
- Metrad
- Όμιλος ΟΤΕ
- Παπαδοπούλου Ε.Ι.
- Polyeco - PCAI
- Price Waterhouse Coopers
- Quilter & Co Channel
- S & B Βιομηχανικά Ορυκτά
- Toyota Hellas
- WIND Hellas
- Χρυσαφίδης

Ευχαριστούμε την οικογένεια Γεωργίου Α. Ποταμιάνου που πρότεινε στους φίλους της την ΕΛΛΕΤ, για δωρεές στην μνήμη του Τάσου.

Sponsors and Donors - We thank you!

FOUNDING DONATIONS

- **Costa & Lydia Carras**
- **Yannis Kouloukountis**
- **George P. Livanos**
- **George Potamianos**
- **Antonis Chandris**

GREAT BENEFACTORS

- **A.G. Leventis Foundation**
- **Thanassis & Marina Martinos**
- **Ph. Potamianos Family**
- **Foteini Livanou**
- **Nikolas Lemos**
- **Stavros Niarchos Foundation**
- **Th. Vokos Family**
- **Matrona & Nicholas Egon**

CORPORATE SUPPORTERS 2016

- Fourlis Group
- Frigoglass
- OTE Group
- Alpha Bulkers

BENEFACTORS

- Association Hagia Kyriaki
- Gleoudis Kostas
- Diamantaras Nikos
- Bodossaki Foundation
- John S. Latsis Public Benefit Foundation
- Konstantakopoulos Achilles
- Konstantakopoulos Constantine
- Konstantakopoulos Christos
- John Lyras
- Theodoros Papalexopoulos
- Prokopiou Georgios & Mamalinga Alexandra
- Chatzipateras John

DONORS

- The Anglo Hellenic League
- Andriopoulou Toula
- Vovolini Alexandra
- Georgopoulou Lia
- Daskalakis Constantinos
- Greek Festival
- Eugenides Foundation
- Tsakos Foundation
- Kairis Alekos & Katerina
- Karvouni Eleni
- Karoussis Dinos & Calliope
- Kedros Alexandros & Marilena
- Kertsikoff Loula
- Centre Culturel Hellenique
- Lady di Carcaci
- Lemos Filippos
- Liatta-Carra Ioanna
- Liattas Apostolos
- Liatta Virginia
- Liatta Eftihia
- Martinou Georgia
- Pesmazoglou Yannis & Katia
- Potamianos George
- Simeon Andreas
- Takopoulos Panagiotis
- The John S. Fafalios Foundation
- Fokas Gerasimos
- Chatzieleftheriadis Grigoris

SPONSORS

- Alpha Bank
- Apivita
- Asset Ogilvy
- Coca Cola 3E Hellas
- Athens International Airport
- DEPA
- EL.TECH.ANEMOS
- ISO Tech
- KGDI Law Firm
- Marva Shipping
- Metrad
- OTE Group
- Papadopoulos E.J.
- Polyeco - PCAI
- Price Waterhouse Coopers
- Quilter & Co Channel
- S & B Industrial Minerals
- Toyota Hellas
- WIND Hellas
- Chrisafidis

We thank the family of George A. Potamianos for suggesting donations to ELLET, in memory of Tasso.

Είπαν για εμάς...

«Τα χρόνια που ζούσα στην Αθήνα (2000-2007), η ΕΛΛΕΤ υπήρξε μια ζεστή γωνιά θαλπωρής και αγάπης. Η ΕΛΛΕΤ με βοήθησε να συνεχίσω τις σπουδές μου στο Πανεπιστήμιο του York της Αγγλίας. Και γι αυτό την ευγνωμονώ ακόμη. Η ΕΛΛΕΤ είναι σημαντική, επειδή κινείται, όχι από ιδιωτικά ή κρατικά συμφέροντα, αλλά από αυτούς που είναι διατεθειμένοι να ερευνήσουν, να μάθουν, να μοιραστούν και να αναδείξουν ό,τι πολυτιμότερο έχει ο τόπος μας».
Αριστοφάνης Σουλικιάς, Αρχιτέκτων Μηχανικός & Κινουμενοσχεδιαστής, Μόντρεαλ

«Βρίσκομαι κοντά στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ 30, ίσως και περισσότερα, χρόνια! Υπάρχει μεγάλη αύξηση αξιόλογων ανθρώπων που υπηρετούν την Εταιρεία και ένας τεράστιος αριθμός έργων που έχουν ολοκληρωθεί. Με το χέρι στην καρδιά, μπορώ να πω ότι η ΕΛΛΕΤ αποτελεί μεγάλη δύναμη βοήθειας για την Ελλάδα, που θα πρέπει να τύχει θαυμασμού και, όσο το δυνατόν, μεγαλύτερης βοήθειας, διότι το έργο της είναι μοναδικό».
Ματρώνα Έγκον-Ξυλά, Ναυτικός Επιχειρηματίας, Λονδίνο - Αθήνα

«Για μένα η ΕΛΛΕΤ, είναι ένα άγρυπνο μάτι που παρακολουθεί και καταγράφει προβλήματα του περιβάλλοντος και διατήρησης της πολιτιστικής μας κληρονομιάς, αγωνίζεται για την επίλυσή τους και συχνά κερδίζει δύσκολες μάχες! Είναι η επίμονη, σταθερή φωνή της χώρας μας στο εξωτερικό που αναδεικνύει και προβάλλει τις φυσικές ομορφιές και την ανεκτίμητη πολιτιστική κληρονομιά του τόπου μας. Είναι η όμορφη γωνιά στην καρδιά της παλιάς Αθήνας που φιλοξενεί εδώ και δεκαετίες τους εκπαιδευτικούς που αγωνιούν, προβληματίζονται, μελετούν, καινοτομούν και δρουν».
Ευαγγελία Αγγελίδου, Δρ. Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης (ΠΕ) & πρ. Υπεύθυνη ΠΕ -ΔΔΕ Ανατ. Αττικής, Σχολική Σύμβουλος Φυσικών Επιστημών, Μαραθώνας

«Στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ συνεργάστηκα με άτομα που εργάζονται υπηρετώντας τις αξίες που συνθέτουν τον ελληνισμό ως έννοια και ως αέναη πραγματικότητα.
Καλή συνέχεια στο ταξίδι σας!»
Βασιλική Λάππα, Δασκάλα, Καρπενήσι

«Στον τομέα του περιβάλλοντος και πολιτισμού, η ΕΛΛΕΤ έχει να επιδείξει έργο, πολυετή συστηματική παρουσία, ευρύτητα δράσεων και αποτελέσματα».
Βασίλης Μπάλλας, Περιφερειακός Σύμβουλος Β. Αιγαίου

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ για μένα σημαίνει...άνθρωποι με γνώση, ευαισθησία, μεράκι και συνέπεια! Χωρίς την ΕΛΛΕΤ το ελληνικό περιβαλλοντικό κίνημα θα ήταν φτωχότερο. Η συμβολή της όλα αυτά τα χρόνια υπήρξε σημαντική, αποφασιστική και απρόσκοπτη!».
Άγγελος Μήτσας, Συντηρητής αρχαιοτήτων & έργων τέχνης, Θεσσαλονίκη

"Υπερασπιστής με όραμα και προστάτης που καταλαβαίνει ότι δεν είναι δυνατόν να διατηρήσουμε το φυσικό περιβάλλον χωρίς να λάβουμε υπ' όψιν την ανθρώπινη διάσταση, ούτε τα μνημεία χωρίς να σκεφθούμε την μελλοντική βιωσιμότητά τους: κι ακόμα, ότι τα 2 είναι άρρηκτα συνδεδεμένα".
Άννα Σταματίου, Conservationist, Λονδίνο

«Η ΕΛΛΕΤ από την ίδρυσή της μέχρι σήμερα έχει να επιδείξει εξαιρετική προσφορά στον τομέα της προστασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς μας και του φυσικού περιβάλλοντος. Η επιμονή και υπομονή σας, ενάντια στις τόσες δυσκολίες που αντιμετωπίζετε, αποτελούν φωτεινό παράδειγμα για την ζωή όλων μας!!!».
Κορύλλου-Ηλιάδου Αναστασία, Δικηγόρος, Αθήνα

Testimonials

"The years I spent living in Athens (2000-2007), ELLET was a warm place of hospitality and love for me. Thanks to ELLET, I managed to finish my studies at the University of York, in England. I am still grateful for this. ELLET is very important because it doesn't act based on private or government interests. Its action comes from people who are eager to explore, learn, share and promote the most precious elements of our country".
Aristofanis Soulikias, Architect and Digital Animator, Montreal

"I have been collaborating with the ELLINIKI ETAIRIA for 30 years, or even more! There has been a major increase in the number of important people serving the Society. A great amount of work has been completed. With my hand on my heart, I can say that ELLET is a major helping hand for Greece and should receive everyone's admiration and as much support as possible, because its work is unique".
Matrona Egon-Xyla, Director of shipping company (now retired), London - Athens

"To me, ELLET is like a sleepless eye watching, recording and fighting to solve problems of the environment and preservation of our cultural heritage and often winning challenging battles! It's the persistent, steady voice of Greece in other countries abroad, promoting the natural beauties and the priceless cultural heritage of our country. It's the beautiful corner in the heart of the old center of Athens, hosting people from the educational field who worry, agonize, study, innovate and act".
Evangelia Aggelidou, PhD Environmental Education & former Head of the Directorate of Secondary Education in Eastern Attica, School Advisor of Physics, Marathon

"In ELLET, I cooperated with people working fairly, showing no expediency and supporting the values that comprise the concept and essence of Greece and Greek culture. I wish you every success in the continuation of your journey!".
Vassiliki Lappa, Teacher, Karpenisi

"In the environmental and cultural field, ELLET has carried out lots of projects, has been systematically present throughout many years and has produced a wide range of work and results".
Vassilis Ballas, Councillor, N. Aegean Region

For me, ELLINIKI ETAIRIA means people with knowledge, sensitivity, passion and consistency! Without ELLET, the Greek environmental movement would lack in effectiveness. ELLET has contributed throughout the years in a vital, decisive and unobstructed way".
Aggelos Mitsas, Conservator of antiquities and works of art, Thessaloniki

"A defender with vision; a watchdog and guardian that understands it is neither possible to preserve the natural environment without considering the human dimension, nor cultural monuments without considering their future sustainability; further, that the two go hand in hand".
Anna Stamatiou, Conservationist, London

"From its foundation until today, ELLET has produced an exceptional work preserving our cultural heritage and natural environment. The persistence and patience you show against all the difficulties you face are an inspiration for all of us!!!".
Koryllou-Iliadou Anastasia, Lawyer, Athens

ΕΙΜΑΣΤΕ Η ΧΩΡΑ ΠΟΥ ΛΑΤΡΕΨΕ ΤΟ ΩΡΑΙΟ...
ΕΧΟΥΜΕ ΜΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
ΠΟΥ ΦΡΟΝΤΙΖΕΙ ΝΑ ΤΟ ΔΙΑΤΗΡΕΙ.

APIVITA

www.apivita.com

Η APIVITA, η πρώτη εταιρεία φυσικών καλλυντικών στην Ελλάδα, δημιουργεί και αναπτύσσει προϊόντα και υπηρεσίες ομορφιάς που προάγουν έναν αρμονικό τρόπο ζωής. Έχει αναπτύξει και εδραιώσει πάνω από τριακόσια φυσικά, αποτελεσματικά και ολιστικά προϊόντα για το πρόσωπο, το σώμα και τα μαλλιά, ενσωματώνοντας σε αυτά υψηλής βιολογικής αξίας μελισσοκομικά προϊόντα, εκχυλίσματα από ελληνικά βότανα, αγνά αιθέρια έλαια και πολλές πράσινες καινοτομίες. Η APIVITA γνωρίζει σε βάθος την ελληνική ομορφιά.
Γι αυτό 37 χρόνια τώρα τη φροντίζει και την αναδεικνύει με έναν ξεχωριστό, μοναδικό τρόπο.

GREECE, SPAIN, BELGIUM, NETHERLANDS, CYPRUS, ROMANIA, BULGARIA, CROATIA, UKRAINE, JAPAN, HONG KONG, USA

Το Navarino Natura Hall είναι μία πρωτοβουλία του Navarino Initiative, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης, την Ακαδημία Αθηνών,την Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρία, την Ελληνική Ένωση Προστασίας Θαλασσίου Περιβάλλοντος (HELMEPA) και την Οργάνωση Γη. Ο διαδραστικός εκθεσιακός χώρος που βρίσκεται στην Costa Navarino, είναι ανοικτός καθημερινά για τους επισκέπτες του προορισμού, φοιτητές, μαθητές τοπικών σχολείων και κατοίκους της περιοχής. Στο Navarino Natura Hall παρουσιάζονται πληροφορίες για την πλούσια βιοποικιλότητα της Μεσσηνίας, για τις συνέπειες του φαινομένου της κλιματικής αλλαγής στον κόσμο και στη Μεσόγειο, καθώς και για τους τρόπους με τους οποίους ο καθένας μπορεί να συμβάλλει στην αντιμετώπισή του. Παρέχει επίσης ενημέρωση για το ερευνητικό έργο του Navarino Environmental Observatory (NEO). Από το 2012 μέχρι σήμερα, πάνω από 2.500 μαθητές τοπικών σχολείων έχουν συμμετάσχει στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα «Γνωρίζω και Προβάλω τη Φύση και την Ιστορία της Μεσσηνίας» που γίνεται σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου.

Navarino Natura Hall has been formed through the cooperation between Navarino Initiative, Stockholm University, the Academy of Athens, the Hellenic Ornithological society, the Hellenic Marine Environment Protection Association (HELMEPA) and Organization Earth.
This interactive exhibition center at Costa Navarino, informs visitors, locals and students, about Messinia's rich biodiversity, the consequences of climate change globally and in the Mediterranean, as well as familiarizes guests with current environmental issues. It also provides information about the research work carried out by Navarino Environmental Observatory (NEO). Since 2012, more than 2,500 schoolchildren have participated in the educational program run in partnership with the University of the Peloponnese: "Discovering and Promoting the Messinian Nature & History".

NAVARINO
NATURA HALL

www.costanavarino.com

LT LEXIS TRANSLATIONS

Η Lexis Translations προσφέρει μεταφραστικές υπηρεσίες υψηλής ποιότητας σε εταιρικούς πελάτες του ιδιωτικού και δημοσίου τομέα και ιδιώτες τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό. Αφοσιωμένοι μεταφραστές, με μεγάλη εμπειρία και εξειδίκευση στον τομέα τους, συνεργάζονται με τη Lexis Translations, εξασφαλίζοντας την υψηλή ποιότητα του έργου μας. Όλοι οι μεταφραστές μας έχουν εκτεταμένες σπουδές στο αντικείμενο τους και βαθιά καλλιέργεια και γνώση τόσο των Ελληνικών όσο και της γλώσσας που ειδικεύονται.Βασική αρχή μας: η παροχή υπηρεσιών ύψιστης ποιότητας στο ελάχιστο δυνατό κόστος και στον απαιτούμενο χρόνο. Αποτελούμε μία κορυφαία ελληνική μεταφραστική εταιρία που παρέχει μεταφράσεις, επιμέλεια κειμένων, δακτυλογράφηση και διερμηνεία από και προς Ελληνικά και Αγγλικά σε 30 γλώσσες.

Παρέχουμε μεταφράσεις και επιμέλεια κειμένων στα ακόλουθα πεδία: Θεωρητικό / Νομικό / Οικονομικό / Τεχνικό / Επιστημονικό / Ιατρικό / Μη-εξειδικευμένο / Βιβλία / Ταξιδιωτικοί Οδηγοί / Ιστοσελίδες / Διαφημιστικά Φυλλάδια / Βιογραφικά / Πιστοποιητικά / Διπλώματα / Πτυχία.Διαρκείς στόχοι μας είναι η ικανοποίηση των αναγκών των πελατών μας και η εξέλιξη μας στον χώρο της μετάφρασης. Επικοινωνήστε μαζί μας. Οι συνεργάτες μας είναι πάντα στη διάθεσή σας, έτοιμοι να διαμορφώσουν μαζί σας ένα πακέτο υπηρεσιών που θα ικανοποιεί πλήρως τις ανάγκες σας.

Lexis Translations offers top quality translation services to private and public sector service customers, based in Greece and abroad. Dedicated translators highly specialized and experienced in their own fields of expertise and languages are employed in Lexis Translations, ensuring the quality of our work is of the highest standard. All our translators have performed extended studies in their field, and their knowledge in depth of Greek and other languages they are specialised in, is quite profound. Our company's fundamental principle: Providing high quality services at the lowest possible price and always within the required time limits.We are a top quality Greek language translation company that provides translations, text editing, typing and interpretation from Greek and English to 30 languages and vice versa.

We are able to translate and edit written texts in the following fields:Theoretical / Legal / Financial / Technical / Scientific / Medical / Non-Specialised / Book Translations / Travel Guidebooks / Websites / Brochures / Student Essays / Articles / Certificates / CVs & DiplomasOur constant targets are the satisfaction of our customers' needs and our progress within the field of translation. Contact us. Our associates are always available, ready to form with you a service package, which will fully satisfy your needs.

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ: Χρυσοϊδος 66, Ίλιον 131 22, Αθήνα, Τηλ.: (+30) 210 26 11 832, E-mail: info@lexis-translations.com
CENTRAL OFICCE: 66 Chrisiidos st, 131 22 Ilion, Athens, Tel.: (+30) 210 26 11 832, E-mail: info@lexis-translations.com

LT LEXIS TRANSLATIONS

Γίνε Φίλος! / Become a friend!

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
T.: +30 210-3225245, +30 210-3316955
F.: +30 210-3225240 / **E.:** elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Τόπος / Place .....

Ημερομηνία / Date .....

ΑΙΤΗΣΗ / APPLICATION

Θέλω να γίνω / I want to become Φίλος / Friend ☐ Εθελοντής / Volunteer ☐

Ονοματεπώνυμο / Full name .....

Διεύθυνση / Address ..... T.K. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax .....

e-mail ..... Επάγγελμα - Απασχόληση / Profession .....

Διεύθυνση εργασίας / Job address ..... T.K. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax ..... e-mail .....

Υπογραφή / Signature .....

Πώς μάθατε για την ΕΛΛΕΤ; / How did you hear about ELLET?

.....

Ιδιαίτερα Ενδιαφέροντα (Τομέας) / Special Interests (Field)

Αρχιτεκτονική Κληρονομιά / Architectural Heritage ☐
Περιβαλλοντική Εκπαίδευση / Environmental Education ☐
Εκδηλώσεις / Events ☐
Φυσικό Περιβάλλον / Natural Enviroment ☐
Μονοπάτια Πολιτισμού / Greek Paths of Culture ☐
Επικοινωνία / Communication ☐

Οι Φίλοι της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ στηρίζουν το έργο της και ενημερώνονται τακτικά για τις δράσεις της.
The Friends of ELLINIKI ETAIRIA support its work and receive regular updates on its activities.

Ετήσια Συνδρομή Φίλων: € 15 (Φοιτητές - σπουδαστές: € 10) / Friends Annual Subscription: € 15 (Students: € 10)

Τρόποι πληρωμής / Payment
τοις μετρητοίς / cash ☐ επιταγή / check ☐ κατάθεση σε τραπεζικό Λογαριασμό / bank deposit ☐ ταχυδρομική επιταγή / postal check ☐

Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού (ALPHA BANK) / Bank Account No: 177-00-200-20000-45
IBAN GR 69014 -0177-0177-00-200-2000045

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού –σωματείο μη κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό– αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς. Με έδρα στην Αθήνα έχει μέλη, φίλους και Τοπικές Επιτροπές σε όλη την Ελλάδα, καθώς και το Παράρτημα Θεσσαλονίκης. Το έργο της ΕΛΛΕΤ περιλαμβάνει:

- Παρακολούθηση της περιβαλλοντικής πολιτικής, τεκμηριωμένες προτάσεις και προσφυγή στη Δικαιοσύνη, όπου είναι απαραίτητο.
- Πρότυπες αναστηλώσεις μνημείων και προστασία παραδοσιακών οικισμών.
- Προγράμματα Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης και εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού.
- Εκθέσεις, Εκδόσεις και αρθρογραφία, Επιστημονικές ημερίδες.
- Αγώνες για τη διάσωση του φυσικού πλούτου: αιγιαλού, βιοποικιλότητας. Προγράμματα αναδάσωσης.

Η δράση της βασίζεται στην εθελοντική προσφορά γνώσεων, εργασίας και πόρων των μελών, φίλων και συνδρομητών της.

ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage –a non-profit NGO– has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and the cultural heritage of our country. Based in Athens, it has members, friends and Local Committees in the whole of Greece, as well as the Thessaloniki Branch. The work of ELLINIKI ETAIRIA includes:

- Monitoring of the environmental policy, proposals and legal fights / campaigns when necessary.
- Restoration of monuments and protection of tradional settlements.
- Environmental Education Programmes and awareness campaigns for the general public.
- Exhibitions, Publications, Seminars & Conferences.
- Campaigns for the protection of natural resources: coastline, biodiversity. Reforestation programmes.

The work of ELLINIKI ETAIRIA is based on the voluntary contributions of its members, friends and supporters.

Αγωνιζόμαστε για τη νέα γενιά σε έναν πανέμορφο τόπο...

Fighting for future generations in a beautiful land...

www.ellet.gr

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
Τ.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr

28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
T.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr